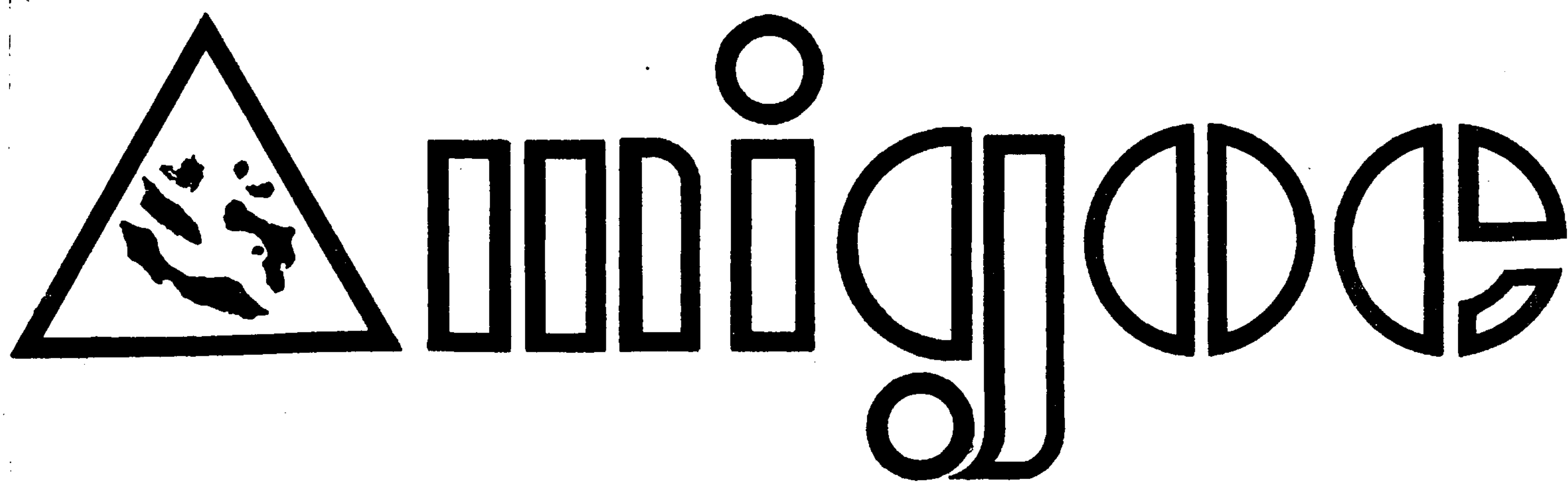



MAYRA V.D. DIJS
.....leugens.....

Vandaag

99STE JAARGANG – No. 21

WOENSDAG 27 JANUARI 1982

GEEN BELASTINGVERHOGING IN VS

President voorziet einde recessie dit jaar

Reagan dreigt S.U. en Polen met meer sancties

WASHINGTON – President Ronald Reagan heeft Polen en de Sovjet-Unie gisteravond bedreigd met nieuwe economische sancties als de Poolse crisis zou verergeren. Cuba kreeg de aanzegging dat de Verenigde Staten krachtig zouden optreden tegen „degenen die terrorisme en subversie in het Caribische gebied en elders exporteren". In zijn jaarlijkse rede over de „State of the Union" ten overstaan van beide Huizen van het Amerikaanse Congres deelde Reagan mee dat hij voorstellen voor nieuwe belastingen had afgewezen. Hij zei dat hij niet van plan was zijn omstreden economische programma te wijzigen.

Reagans rechtstreeks door de televisie uitgezonden rede was overwegend gewijd aan de in moeilijkheden verkerende Amerikaanse economie en spitste zich toe op het plan van de president een aantal verantwoordelijkheden van de centrale regering in Washington over te hevelen naar de onderscheiden staten.

De president voorspelde dat de huidige recessie in de Verenigde Staten dit jaar zou eindigen, en hij zei: "In de naaste toekomst zal de State of the Union beter — veel beter — zijn, als wij de kracht opbrengen om verder te gaan op de weg die wij hebben uitgezet".

President Reagan, die het Congres meedeelde dat hij spoedig een grote rede over de buitenlandse politiek zou houden, zei dat hij de betrekkingen met de Sovjet-Unie zou stoelen op grotere Amerikaanse militaire macht, daarbij aan de onderhandelingstafel vrede nastrevende.

Wat Reagans korte verwijzing naar terrorisme en subversie in Latijns-Amerika betreft, lichtten functionarissen toe dat hij zinspeelde op aanzienlijke Sovjet-Russische wapenleveranties aan Cuba en berichten van de Amerikaanse inlichtingendienst, dat een aantal wapens dat naar Cuba gaat, is bestemd voor Nicaragua en linkse opstandelingen in El Salvador.

Reagan, die het beginsel van de vrije onderneming is toegedaan, bood de staten 40 federale sociale programma's aan en hulp bij de financiering uit de opbrengst van bestaande federale accijnsbelastingen.

Hij stelde vervolgens voor dat de centrale regering de gezondheidszorg geheel in eigen hand zou nemen. Zij is nu gedeeltelijk in handen van de staten. In ruil daarvoor zouden de staten de programma's van Washington ten aanzien van sociale uitkeringen voor kinderen en voedselzegels voor arme gezinnen moeten overnemen.

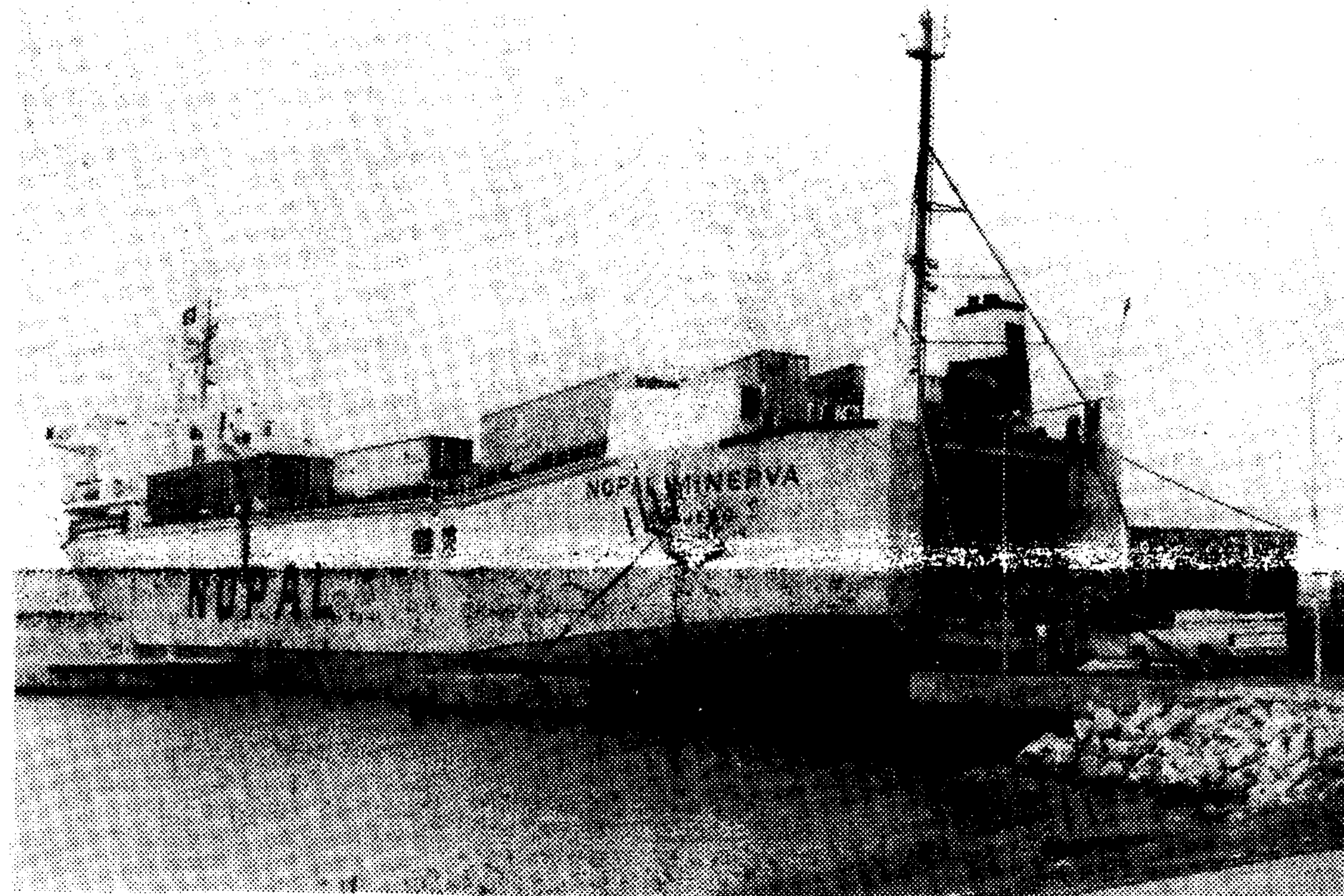
President Reagan had vorige week in beginsel ingestemd met verdubbeling van de opcenten op alcohol, tabak, benzine en een aantal luxe goederen ter verlichting van de tekorten; op de rijksbegroting, maar hij veranderde van gedachten, tegen alle advies van zijn hoge raadgevers in.

Hierover zei hij gisteravond dat er dit jaar geen belastingverhogingen zouden zijn en niet zou worden afgeweken van wat hij zich heeft voorgenomen en van wat in augustus vorig jaar door het Congres werd goedgekeurd, dat de inkomstenbelasting zou worden verlaagd met 750 miljard dollar over vijf jaar.

President Reagan zei ook dat hij zou blijven bij verlichting van de greep van de overheid op het bedrijfsleven en bij het beleid van geleidelijke, gestage monetaire groei.

Reagan, die er door leiders van de beweging voor gelijke rechten voor Amerika's zwarten van is beschuldigd dat hij zich niets aantrekt van hun bezorgdheid en niet genoeg doet voor de rassengelijkheid, verklaarde gisteravond dat hij zou voortgaan met het bevorderen van burgerrechten voor alle Amerikaanse burgers. "Een lange reis", noemde hij het.

KRALENDIJK — Afgelopen zaterdag arriveerde het roll-on roll off schip Nopal van de Minervalijn dat onder Finse vlag vaart. Het schip bracht de nieuwe lichtinstallaties voor de stadions te Rincon en Kralendijk. Binnen zeer afzienbare tijd zullen de lichtmasten, die elk resp. acht 2000 W en 3500 W lichten hebben geplaatst worden. Bij de foto het moment waarop Amado Felix de containers met de lichtmasten ontscheept. Bij het installeren van de lichtmasten zal dan tenslotte een eind gekomen zijn aan de afwerking van het reeds meer dan tien jaar bestaande stadion van Kralendijk, dat niet alleen ongelooflijk veel geld gekost heeft, maar dat bovendien nooit afgebouwd is geworden totdat de gedeputeerde van Sportzaken Julio Angela persoonlijk ingreep en deze zaak nogmaals geentameerd heeft bij de Nederlandse regering. Het huidige BC heeft zowel voor het stadion te Rincon als het stadion te Kralendijk de urgentie laten prevaleren.



Controverse verscheurt topleiding van Ecuador

President overhoop met zijn vice-president

QUITO — Tussen de Ecuadoriaanse president Osvaldo Hurtado en zijn vice-president Leon Roldos is een breuk ontstaan. De afgelopen dagen zijn aanhangers van Roldos binnen de overheid, ministers en hoge functionarissen, in groten getale afgetreden en in de oppositie gegaan. Roldos heeft Hurtado openlijk van "lafheid" en "verraad" beschuldigd. De president reageerde op deze "onbeschaamheid" met de woorden "mijn geduld is op".

Aanleiding voor de controverse tussen de twee regeringsleiders, die afkomstig zijn uit verschillende partijen, was kritiek op het buitenlandse beleid van de president door de partij van Roldos. Deze partij, "Volk, verandering en democratie" (PCD), verweet Hurtado een christendemocratisch beleid te voeren. Het conflict bereikte een hoogtepunt toen Hurtado in een interview zijn voorganger Jaime Roldos ervan beschuldigde dat voor hem persoonlijke vriendschappen vaak belangrijker waren dan het belang van de staat. Jaime Roldos, een broer van Leon, kwam vorig jaar mei bij een vliegtuigongeluk om het leven, en werd automatisch opgevolgd door zijn vice-president Hurtado.

Leon reageerde op deze aantijgingen met de beschuldiging dat Hurtado de nationale belangen in het grensgeschil met Peru onderschat. Gevolg van dit alles was dat twee ministers, afkomstig uit de PCD van Roldos, ontslag namen. Ook de gouverneur van de dichtstbevolkte provincie van het land, Guayas, legde uit protest zijn functie neer. Hij is door Hurtado onmiddellijk vervangen door een politicus van zijn eigen Democratische Volkspartij (DP)

Sinds zondag zijn ook ongeveer zestig hoge functionarissen, leden van de PCD, afgetreden. Volgens de leider van de partij, Francisco Peña, zouden nog eens 150 andere hoge provinciale ambtenaren hun functies ter beschikking stellen,. Premier Galo Garcia Feraud verklaarde maandag dat de functionarissen moeten kiezen tussen blijven in de dienst van de staat en de oppositie.

Het conflict tussen Roldos en Hurtado heeft grote onrust teweeggebracht in politieke kringen in Quito omdat het land toch al te kampen heeft met ernstige sociale en economische problemen. Ook wordt gevreesd dat mocht het land in een persoonlijke machtstrijd verstrikt blijven, dat de militairen "tot redding van het land" de macht zullen overnemen.

In 1979 gaven de militairen, na zeven jaar het land te hebben bestuurd, de regering over aan de gekozen president Roldos. Zij lieten een land achter waarin volgens een onderzoek van de universiteit van Quito 20 procent van de bevolking beschikte over 75 procent van het nationale inkomen. Daarin is tot nog toe weinig verandering gekomen, ondanks de beloften tot verregaande hervormingen waarmee Roldos en zijn vice-president Hurtado de verkiezingen wonnen en waarvan weinig terecht is gekomen. Een rol hierbij speelt de prijsverlaging van ruwe olie op de wereldmarkt, die het kleine OPEC-land erg hard heeft getroffen. Voor de ongeveer 150.000 vaten olie die Ecuador dagelijks uitvoert kwamen veel minder dollars binnen dan waarop was gerekend. Plannen konden niet worden uitgevoerd, en de begroting kwam diep in de rode cijfers. Zij was opgesteld op basis van een olieprijs van 38 dollar per vat terwijl Ecuador er volgens deskundigen maar gemiddeld 32,5 dollar voor kreeg.

FBI ontdekt handel in Indonesiers

LOS ANGELES — Op grond van verdenkingen van omvangrijke mensenhandel heeft de Amerikaanse politie gisteren invallen gedaan in villa's in Beverly Hills, de bekende luxueze buitenwijk in Los Angeles. Slachtoffers van de handel zouden Indonesiers zijn die de VS worden binnengesmokkeld en als huishoudelijk personeel worden verkocht, aldus een FBI-functionaris, Edgar Snow.

Een elf maanden durend onderzoek wees uit dat tenminste 25 mannen en vijf vrouwen op die manier zijn "verhandeld" voor bedragen tussen de 1.500 en 3.000 dollar. De slachtoffers moesten minstens twee jaar bij hun "eigenaars" blijven welke meest te vinden waren in de villawijken van Los Angeles.

Snow zei dat het onderzoek nog niet is afgesloten, maar dat vandaag twaalf mensen gedagvaard zijn voor een rechtbank om verklaringen af te leggen. Op grond daarvan zal worden beslist of verdere juridische behandeling vereist is.

Spoedoverleg tussen Moebarak en Numeiri

CAIRO — De Egyptische president Hosni Moebarak heeft vandaag spoedoverleg gepleegd met de Soedanese president Jaafar Numeiri. Dit is uit officiele bronnen in Cairo vernomen.

Numeiri heeft de afgelopen dagen verregaande wijzingen doorgevoerd in de top van zijn regering en zijn vice-president Chalil ontslagen. Ook heeft hij een aantal hoge officieren uit hun functie ontheven.

In Khartoem meldde het officiele Soedanese persbureau Suna dat de twee staatshoofden een besloten bijeenkomst hebben gehouden kort na aankomst van Numeiri.

Wraak van een Venezolaan

CARACAS — Een Venezolaanse landarbeider heeft tegenover de autoriteiten verklaard dat hij 56 moorden heeft gepleegd nadat hij twintig jaar gevangenisstraf had uitgezeten voor een moord die hij nooit bekend heeft. Luis Maria Ortega was in 1947 tot twintig jaar veroordeeld wegens moord. In de jaren dat hij vastzit beraamde hij de moord op alle getuigen die op zijn proces waren opgetreden. Na zijn vrijlating begon hij de 56 stelselmatig uit de weg te ruimen,, waarbij hij volgens de pers soms met uitermate moderne methoden te werk ging. Anderhalf jaar geleden werd Ortega aangehouden en in de loop van het onderzoek heeft hij de justitie en politie de weg gewezen naar de plaatsen waar hij zijn 56 slachtoffers begroef.

Amerikaans-Russische dialoog gaat verder

GENEVE — Niemand zou ervan opgekeken hebben als de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Haig en zijn Sovjet-Russische collega Gromyko gisteren in Geneve al meteen na het begin van hun ontmoeting uit elkaar gegaan waren, zonder een nieuwe datum vast te stellen. De gebeurtenissen in Polen stonden de Amerikaans-Russische dialoog in de weg, die, overeengekomen in november, intussen door de afkondiging van de staat van beleg door de militaire raad in Warschau, twijfelachtig geworden was.

Het positiefste deel van de Amerikaans-Russische ontmoeting in Geneve was de gedachtenwisseling over de wapenbeheersingsproblemen. De op 30 november begonnen onderhandelingen over beperking van de kernraketten voor de middellange afstand in Europa gaan met de nadrukkelijke zegen van beide partijen verder. Haig onderstreepte daarbij de wens van president Reagan dat men uitgaat van een nul-optie met als doel de "uitschakeling van de nucleaire spanning hier in Europa".

Haig heeft tegenover Gromyko de hele waaier van internationale crisishaarden de revue laten passeren. Daartoe rekenen de Amerikanen vooral Cuba, dat van de Sovjet-Unie wapens krijgt die volgens Washington ook bestemd zijn voor Nicaragua en de linkse opstandelingen in El Salvador. Ook de rest van Midden-Amerika, Zuid-Afrika en andere gebieden waar Amerikaanse en Sovjet-Russische belangen botsen, kwamen ter sprake en Haig heeft Gromyko ook zijn mening gezegd over mensenrechten, zoals die van de joden in de Sovjet-Unie die het land uit willen.

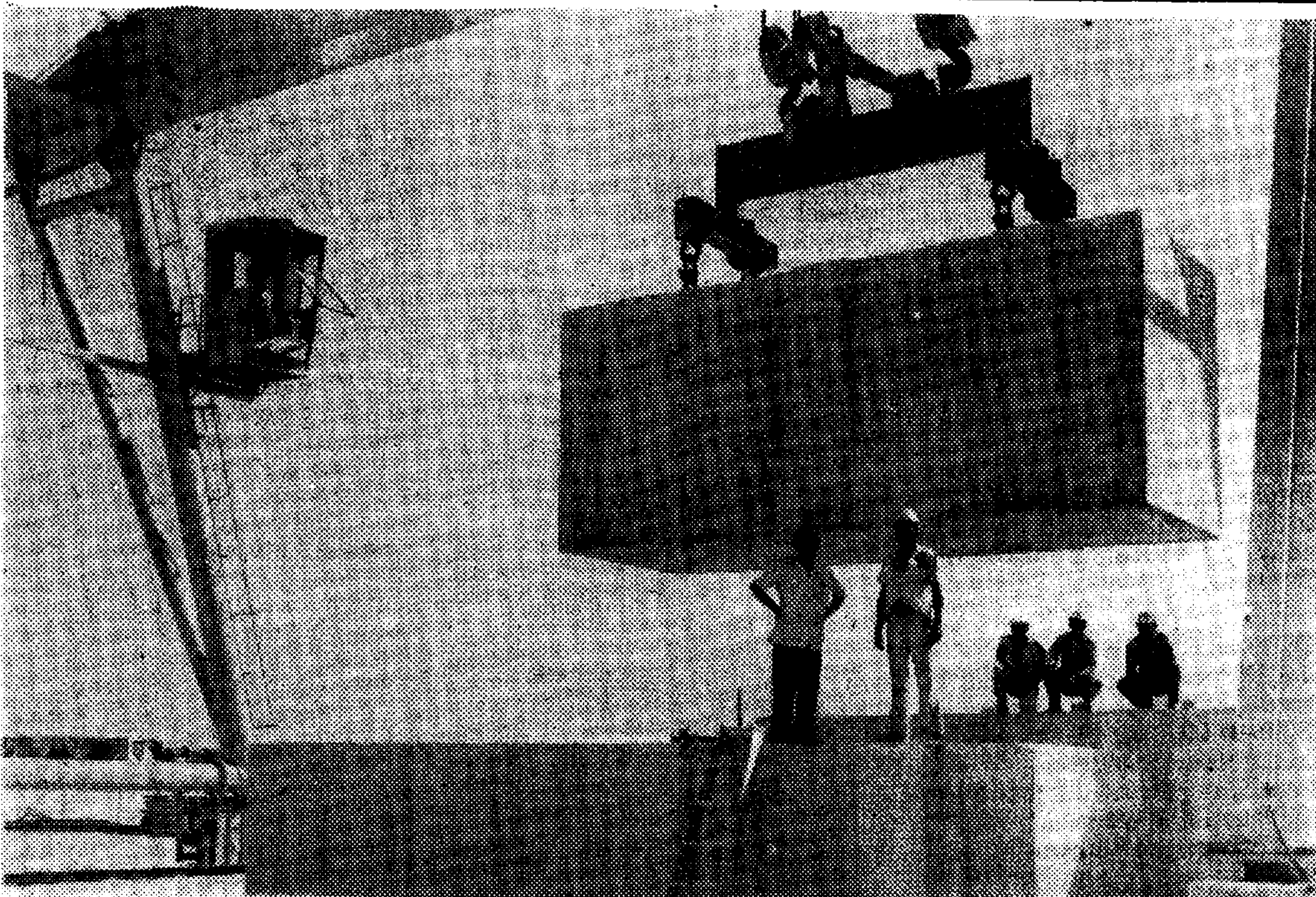
De onder de slechtst denkbare voortekenen gehouden dialoog in Geneve heeft het gesprek tussen Washington en Moskou, welke betrekkingen een ongekend dieptepunt hebben bereikt, op zijn minst opengehouden. Haig had het op zijn persconferentie over ingrijpende verschillen op uiteenlopende terreinen die gebleven waren, maar ook over "mogelijke oplossingen met de Sovjet-Unie" op andere gebieden, waarmee hij in de eerste plaats bewapeningsbeheersing bedoelde. Naar zijn mening had het gesprek in Geneve, op het juiste ogenblik' plaats. De Russen hebben het volgens Tass "nodig en nuttig" gevonden.

Weer incident met vliegtuig in VS

BALTIMORE, MARYLAND — Een DC-7 van de Amerikaanse luchtvaartmaatschappij "Delta-Airlines" is gisteren bij het taxien naar het stationsgebouw op de luchthaven van Baltimore aan het glijden gegaan en blijven steken in een sneeuwhoop. Het toestel, met 47 passagiers en 5 bemanningsleden aan boord, was kort tevoren zonder moeilijkheden geland. Geen der inzittenden liep letsel op en een woordvoerder van de maatschappij weet het incident aan gladheid op de landingsbaan.

Het was het derde ongeluk op een vliegveld op de Amerikaanse oostkust binnen nog geen twee weken en klaarblijkelijk als gevolg van het winterse weer. Een paar dagen eerder was een toestel na de landing in Boston doorgegleden en in laag water terechtgekomen. Er waren gewonden. Ergste gevolgen had het neerstorten van een vliegtuig van Air Florida op 13 januari in Washington, waarbij 78 mensen om het leven kwamen.

ORANJESTAD — Bij de in aanbouwzijnde kademuur van de Containerhaven werd gistermorgen door personeel van Van Kessel construction de eerste van de 760 betonblokken gehesen. Ieder blok weegt zeventig ton.



Tarieven verhoogd op Noordatlantische route

Later in het jaar weer een verhoging

GENEVE — Op 1 maart gaan de luchtvaarttarieven op de Noordatlantische route gemiddeld zeven procent omhoog, zo heeft de International Air Transport Association (IATA) gisteren bekendgemaakt. Woordvoerder David Kyd deelde verder mee dat mogelijk later in het jaar nog een verhoging zal volgen op grond van de brandstofkosten en andere exploitatiekosten van de luchtvaartmaatschappijen.

De gemiddelde verhoging van zeven procent vloeit voort uit de overeenstemming die de luchtvaartondernemingen het afgelopen weekeinde in Miami (Florida) hebben bereikt over vereenvoudiging van de tariefstructuur op de Noordatlantische route. Over 1981 hebben de maatschappijen op dit traject volgens de IATA een verlies van 500 miljoen dollar geleden. De route is al tien jaar niet rendabel.

De tarieven voor de economyklasse zullen iets worden verlaagd, terwijl die voor eerste klasse, zakenklasse en toeristenklasse (Apec) iets hoger zullen uitvallen. Een Apex-retour New York-Londen gaat van 628 naar 720 dollar. Een economy-retour New York-Frankfort daalt van 1080 tot 998 dollar. De tariefwijzigingen op 1 maart gelden voor vluchten tussen de Verenigde Staten enerzijds en Nederland, Ierland, Groot-Brittannie, West-Duitsland, Belgie, Portugal en Zwitserland anderzijds. Over een tweede verhoging voor dit jaar zou men het eens kunnen worden vóór de invoering van de winterdienst op 1 november, maar of er een tweede verhoging komt hangt af van de ontwikkeling van de brandstofkosten en uitgaven als de luchthavengelden alsmede van het welslagen van pogingen om andere kosten bij de luchtvaartmaatschappijen te drukken.

Honderden doden bij watersnoed in Peru

LIMA — Meer dan 600 mensen zijn volgens officieuze cijfers omgekomen en ca. 5.000 worden vermist na het overstromen van een meer 600 km ten noordoosten van de Peruaanse hoofdstad Lima. Vooral het gebied van de steden Uchiza en San Pedro de Chonta in het dal van Tocache zijn getroffen. Zeventien dorpjes zijn weggevaagd of ondergedompeld in een modderstroom. De overvloedige regenval leidde tot het overstromen van het op 3.500 meter hoogte gelegen meer. Het water verspreidde zich over de rivier de Chontayacu die een woeste stroom werd die de hele vallei van Tocache onder water zette.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E. R. Wilsoe.
Namens Antillean News Holding n.v.: R. F. Snow.
Redactie-raad: Goretti Selsbach, Frans Heiligers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Jenny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties: Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur. Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.
UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110, tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.
BONAIRE CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.
SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties: Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.
SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Eline Drieze.
ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.
DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.
DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao, Districo n.v. tel.: 70503, 70504, 70304.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Josefa, tel.: 26450, pageboy 027-585; op zaterdag- en zondagochtend is zuster V.d. Loo te bereiken op tel.: 53746.

KLEUTERBUREAU: van 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

★★★

GEZINSVERZORGING (kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; vrijdagmorgen van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Central, tel.: 23281; Punda: Bolivar, tel.: 613929.

DONDERDAG

DIVERSEN

MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Buena Vista Oost, Buena Vista achter de school; 09.45-10.30 uur Santa Maria t/o kerkhof; 10.45-11.30 uur Seru Fortuna/Steenkoraal/Nieuw Muizenberg/Oud Muizenberg; 11.00-12.30 uur Buena Vista (westzijde) t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Brievengat op open veld; 15.00-15.45 uur Zuid Bonam.

BIOSCOPEN

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Penitentiary*, (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.2.50 en fl.3.50)

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Shout* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar fl.5,—)

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Superman 2* (Adventure, Engels, alle leeft. fl.5,—)

TELECURACAO: 17.00 van gewest tot gewest; 17.50 kome salú; 18.15 e man drechi di Dios; 18.30 informative; 18.45 telenovela: Esclava Isaura; 19.15 deporte tele-8; 19.30 aktwalidat; 20.00 notisiero tele-8/VIS-nieuws; 20.30 facts of life; 21.00 Stone; 22.00 love boat; 23.00 sluiting.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zater dag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden: dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur. (Voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77 tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANÇAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7): elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM is weer geopend voor het publiek; openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

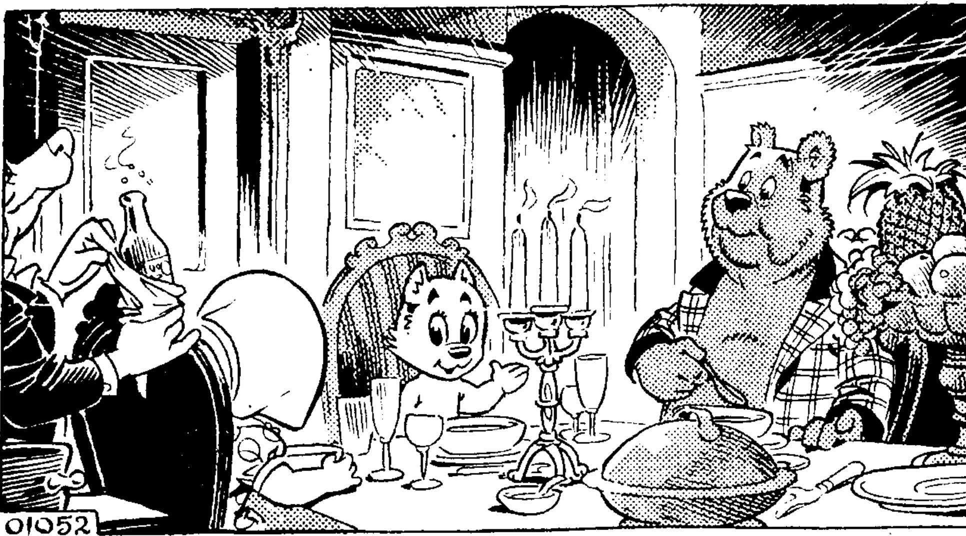
SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

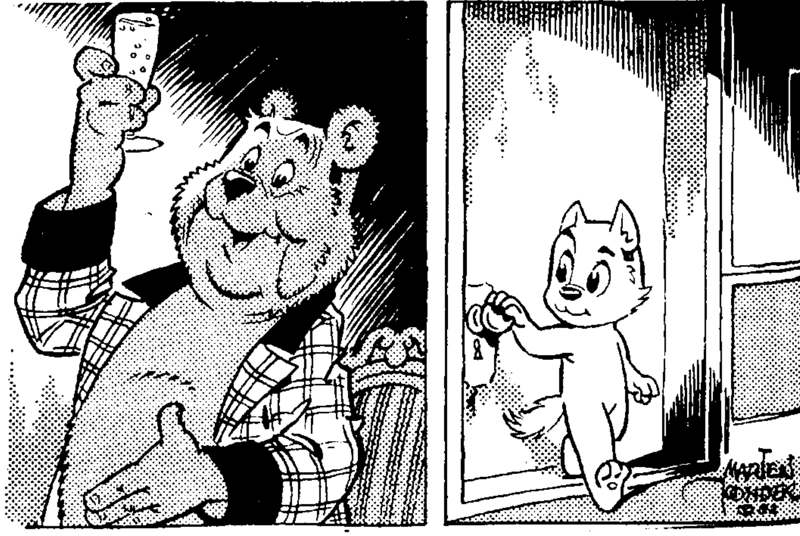
KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Jazz trio voor tv

WILLEMSTAD — TeleCuraçao brengt vanavond (woensdag) om half negen een programma van een half uur met het jazz-trio van Pim Jacobs en Rita Reys. Het programma werd verleden week opgenomen toen het in een restaurant optrad. De regie berustte bij Erwin Nicasia en Theo Ordeman. Sponsor is COT.

Heer Bommel en de aamnaak





01052— "Wat had jij met die almanak te maken, Tom Poes?" vroeg juffrouw Doddel toen ze aan tafel zaten. "Ik dacht, dat Ollie alles alleen gedaan had, zoals gewoonlijk."

"Ja, natuurlijk," zei Tom Poes. "Ik heb alleen maar ontdekt, dat Argus de schrijver was van al die voorspellingen. In het begin schreef hij maar wat, zodat alles onzin was. Maar op de een of andere manier is er een stuk alruinwortel in zijn schrijfmachine geraakt, en toen schreef hij echte voorspellingen. Ik heb dat stukje wortel er weer uit gehaald, zodat het afgelopen was. Want alruin heeft vreemde krachten als het door het kleine bewerkt is."

"Vreemde krachten," herhaalde heer Bommel peinzend. "Het kleine volkje bedoel ik. Ik vraag me af, of dat niet het werk was van Kweetal. Die had van mij een paraplu gekregen, als jullie begrijpen wat ik bedoel. Maar dat doet er nu niet toe."

Hij stond op en hief het glas.

"De hoofdzaak is, dat het geknoei met die almanak tot een goed einde is gebracht," hernam hij. "En daarom stel ik voor te drinken op..."

"Op jou natuurlijk," riep Doddeltje uit. "Het was verkeerd van mij om in die almanak-voorspellingen te geloven. Jij weet immers alles?"

Dat deden ze, en toen werd het verder een heel gezellige avond; vooral omdat Tom Poes vroeg naar huis ging.

EINDE VAN DIT VERHAAL

Uit functie ontheven directrice Amigoe wil ontbinding van contract

WILLEMSTAD — Onder grote belangstelling diende gisterenmiddag voor de rechtbank de zaak, die de op 13 december vorig jaar uit haar functie ontheven Amigoe-directrice, Mayra van der Dijs, heeft aangespannen tegen de Uitgeverij Amigoe NV. Bij monde van haar advocaat, mr I.Knoppel, liet mevrouw Van der Dijs weten van mening te zijn, dat ondermeer gezien de wijze waarop zij uit haar directie-functie was ontheven, maakt dat er sprake is van gewijzigde omstandigheden in de arbeidsverhouding tussen haar en de Uitgeverij Amigoe NV. Op grond van deze gewijzigde omstandigheden wil ze ontbinding van haar contract met een schadevergoeding van 223.300 gulden.

De vordering toelichtend stelde mr Knoppel, dat zijn cliente, die vroeger als verslaggeefster voor de Amigoe werkte, in oktober 1978 door de toenmalige Raad van Commissarissen was gesmeekt directrice te worden. Er was bij de Amigoe een noodsituatie ontstaan doordat de vroegere directeur hals over kop was vertrokken. Na rijp beraad had mevrouw Van der Dijs toegestemd de directiefunctie te aanvaarden. Financieel draaide de Amigoe onder mevrouw Van der Dijs aanmerkelijk beter dan in de jaren ervoor. Had Amigoe Curaçao in 1977 nog een verlies geleden van 128.000, in het jaar 1978 — waarin mevrouw Van der Dijs slechts drie maanden directrice was — boekte het bedrijf op Curaçao een winst van 6.000 gulden. Amigoe Curaçao boekte in 1979 een winst van 74.000 gulden en in 1980 een winst van 38.000 gulden. terwijl voor 1981 de winst begroot is op 50.000 gulden. Het bedrijf op Aruba, dat een aparte directeur heeft, leed in de jaren 1978 tot en met 1980 wél verlies; voor 1981 was voor Amigoe Aruba een bescheiden winst van 6.000 gulden begroot.

In oktober 1981 verkocht het Bisdom Willemstad NV — tot dan toe de enige aandeelhouder van de Amigoe — zijn aandelen aan een groep, die zich had verenigd in de Antillean Newsholding NV. Er waren in totaal vier groepen geinteresseerd in overname van de aandelen. Elke groep was ten volle bereid geweest de gevraagde prijs te betalen waaruit volgens mr Knoppel af te leiden viel, dat het ging om aantrekkelijke aandelen van een aantrekkelijk bedrijf. De advocaat van mevrouw Van der Dijs wees er met klem op, dat de nieuwe eigenaren bij de overname nadrukkelijk de toezegging hadden gedaan aan het Bisdom, dat er niet getornd zou worden aan de personeelsbezetting. Binnen de kortste keren was dat echter wél gebeurd. Op 9 december hadden de directeur van de Antillean Newsholding NV, mr ing E.Voges en aandeelhouder mr Schiltkamp, mevrouw Van der Dijs verzocht vrijwillig ontslag te nemen. Door de heer Voges was daarbij het door mr Knoppel beledigend genoemde argument gebruikt, dat de directeursfunctie niet door een vrouw, maar door een man moest worden vervuld, aangezien een man meer gewicht in de schaal kon leggen. Mevrouw Van der Dijs had geweigerd op het verzoek in te gaan. Op 13 december werd haar daarop medegedeeld, dat zij uit haar functie was ontheven. De relevante bescheiden moest zij overdragen aan twee nieuwe directeuren, drs E.R.Wilsoe en dominee R.F.Snow. Mevrouw Van der Dijs heeft onmiddellijk protest aangetekend tegen deze gang van zaken. Ze beschouwde haar terugzetting naar de redactie als een degradatie, terwijl er bovendien op de redactie noch werk noch ruimte voor haar was. De argumenten die werden aangevoerd om haar uit haar directiefunctie te ontheffen, werden door mr Knoppel bestreden. In de eerste plaats het feit, dat de nieuwe eigenaren 'eigen mensen' wilden hebben op de directie-post, omdat ze een financiele injectie van een half miljoen in het bedrijf nodig achtten en dat uit eigen zak wilden betalen. Een financiele injectie van omstreeks die grootte was, aldus mr Knoppel, al jaren nodig voor de Amigoe, al vanaf vóór de tijd, dat mevrouw Van der Dijs directrice werd. De bisschop zou dat indertijd ook hebben ingezien, maar kon het geld niet opbrengen. De penibele financiele situatie van de Amigoe was, zo zei de advocaat, niet te wijten aan het beleid van mevrouw Van der Dijs, integendeel. Het tweede argument, dat mevrouw Van der Dijs gezegd zou hebben, dat haar voorkeur uitging naar journalistiek werk, noemde mr Knoppel infantiel. In 1978 toen haar werd gevraagd directrice te worden, had ze dat inderdaad gezegd. Maar dat de nieuwe eigenaren nú met dat argument aankwamen, pleitte volgens mr Knoppel niet voor hen.

Wat betreft de op het eerste gezicht hoge schadevergoeding, die mevrouw Van der Dijs eist, verklaarde Knoppel, dat het bedrag vijf maal haar jaarsalaris is. Hij voerde een aantal voorbeelden aan uit de Nederlandse juristprudentie, waarbij in min of meer gelijkende gevallen een zelfs nog veel hogere schadevergoeding was betaald. In het licht van de gevraagde schadevergoeding verklaarde mr Knoppel nog, dat zijn cliente de afgelopen jaren tegen een veel lager salaris had gewerkt dan de vroegere directeur/hoofdredacteur. Die had bovendien een goede pensioensvoorziening. Mevrouw Van der Dijs had ook een hoog salaris plus pensioensvoorziening aangeboden gekregen, maar had dit geweigerd zolang de rest van het personeel het nog met een zeer laag salaris en zonder sociale voorzieningen moest doen.

Mr Verzijl, die optrad als advocaat van de Uitgeverij Amigoe NV, begon zijn weerwoord met te stellen, dat het hem en zijn client zeer verdroot, dat de kwestie tot voor de rechter was geraakt. Ze hadden de zaak liever anders opgelost gezien.

Volgens mr Verzijl had mevrouw Van der Dijs er in oktober 1978 mee ingestemd ad interim de dubbelfunctie van directrice/hoofdredactrice te vervullen. Nadrukkelijk stelde de advocaat van de Uitgeverij Amigoe NV, dat de functies van directeur en hoofdredacteur onverenigbaar zijn, maar dat het indertijd gezien de financiele situatie noodzakelijk was bij de Amigoe iemand met deze dubbelfunctie te belasten. Een salaris in de grootte van dat van haar voorganger zou mevrouw Van der Dijs nooit aangeboden zijn, ze kreeg een toelage van 750 gulden bovenop haar salaris van journaliste voor het waarnemen van de directiefunctie. De organisatie bij de Amigoe bleek na het vertrek van de voorganger van mevrouw Van der Dijs niet erg best te zijn, reden waarom op haar verzoek het bedrijf werd doorgelicht door het bureau Efficiency in Management.

In het rapport dat hieruit voortvloeide, stond ondermeer, dat er bij de Amigoe vrijwel geen organisatie-structuur bestond. Volgens mr Verzijl kon van Mayra van der Dijs niet worden verwacht, dat ze dat kon veranderen, ze was immers journaliste. Toch bleef ze, aldus mr Verzijl, na het rapport op verzoek van alweer de commissarissen haar dubbelfunctie vervullen. In de tussentijd zou dan naar een andere directeur worden gezocht. Na de overname van de aandelen van het bisdom door de Antillean Newsholding NV zou iedereen tevreden zijn geweest. Tegenover de nieuwe aandeelhouders zou mevrouw Van der Dijs opnieuw hebben beweerd van haar dubbelfunctie af te willen en terug te willen naar de journalistiek. De nieuwe aandeelhouders waren bovendien van mening, dat met het oog op de financiele injectie bij de Amigoe een krachtig en stringent management moest worden gevoerd door financieel-economische experts. De nieuwe aandeelhouders zouden mevrouw Van der Dijs als ze weer als journaliste voor de Amigoe zou werken wél haar salaris als directrice laten behouden. Bij monde van hun advocaat lieten de nieuwe eigenaren ook weten niets liever te willen dan dat de door hun aan de kant gezette directrice als journaliste voor de krant bleef werken, omdat ze haar in die hoedanigheid zeer waardeerden. Ze hadden haar dan ook niet ontslagen, aldus mr Verzijl. Er was slechts sprake van een terugsplitsing naar een normale situatie. Protest tegen een andere directeur zou bij mevrouw Van der Dijs pas gerezen zijn, toen ze hoorde wie die directeur zou zijn. Vanaf dat moment zou ze ook niet meer hebben meegewerkt bij ondermeer het overleggen van bescheiden. De geëiste schadevergoeding noemde Verzijl buitensporig. De door mr Knoppel aangevoerde gevallen uit de jurisprudentie noemde hij of niet vergelijkbaar of merkwaardig op zich en bovendien, zo zei hij, "zitten we hier gelukkig niet in Nederland". Als de nieuwe eigenaren mevrouw Van der Dijs haar schadevergoeding zouden moeten uitbetalen, zou dat het einde van de Amigoe betekenen, omdat er dan ook geen sprake meer kon zijn van een financiele injectie van drie ton.

Mr Verzijl bestreed de stelling van mr Knoppel dat de aandelen van de Amigoe aantrekkelijk zouden zijn. De nieuwe eigenaren zouden ze voor één gulden hebben overgenomen van het Bisdom, waarbij de groep dan garant stond voor een bedrag van ongeveer één ton. Dat de Amigoe onder mevrouw Van der Dijs zo goed gedraaid had, noemde Verzijl slechts ten dele waar. Met grote debiteurenposten als bijvoorbeeld van Districto, kon je een balans altijd wel sluitend maken. Dat de salarissen bij de Amigoe laag waren en de sociale voorzieningen niet goed, bestreed mr Verzijl niet. De nieuwe eigenaren zouden dan ook van plan zijn met een sociaal statuut te komen, maar het geld daarvoor moest wel ergens vandaan komen. Hoewel hij liever de strijdbijl begraven zou zien, zei mr Verzijl namens zijn clienten, vroeg hij de rechter formeel de vordering af te wijzen met compensatie van de kosten.

Mr Knoppel was namens mevrouw Van der Dijs van mening, dat de tegenpartij vrijwel geen enkele stelling weerlegd had. Dat Mayra van der Dijs indertijd ad interim tot directrice/hoofdredactrice was benoemd, was volgens mr Knoppel absoluut niet waar en dat zou ook uit niets af te leiden zijn. Advertenties voor een nieuwe directeur zijn nooit of te nimmer geplaatst.

Dat het bedrijf voor één gulden was verkocht, zou aldus mr Knoppel best weleens gebeurd kunnen zijn om financieel-technische redenen. Mr Verzijl zei hierop, dat men toch niet mocht veronderstellen dat het bisdom zich schuldig zou maken aan belastingontduiking, wat grote hilariteit in de zaal tot gevolg had. Volgens mr Verzijl was er geen sprake van degradatie van mevrouw Van der Dijs, de nieuwe aandeelhouders hadden slechts de extra belasting van haar schouders willen nemen.

Mayra van der Dijs voerde ook zelf het woord. Ze verklaarde ondermeer dat de dubbelfunctie directrice/hoofdredactrice inderdaad conflicten op kon roepen, maar dat op haar initiatief voor dit probleem een oplossing was gevonden door het instellen van een redactieraad. Ze stelde al die jaren alleen directrice te zijn geweest en geen redactiebeleid te hebben vervuld bij de Amigoe. Voor de journalistieke werkzaamheden die zij vroeger bij de Amigoe verrichtte, was een vervangster gevonden. Nu was er voor haar geen werk meer bij de krant en niet eens een plaats om te zitten. Ze noemde het een grove leugen, dat ze tegenover de nieuwe aandeelhouders zou hebben verklaard liever weer journaliste te zijn. Dat de nieuwe aandeelhouders nu lieten weten haar zo graag als journaliste in dienst te willen houden, kwam op haar onsmakelijk over.

Voorts verwees ze naar een rapport van de Cebemo-deskundige, dr Harckx, die zo enthousiast was over de bedrijfsvoering bij de Amigoe, dat er vanuit Nederland zo een subsidie van twee ton kon komen, mits de situatie bij Rotaprint en Districo werd gesaneerd. Zij had daar bij de vroegere commissarissen op aangedrongen, zelf had ze niet de macht gehad die sanering door te voeren. Dat het bedrijf de laatste jaren goed gedraaid had, noemde Mayra van der Dijs niet in de eerste plaats haar verdienste, maar een kwestie van 'teamwork'. Tenslotte stelde ze dat het begraven van de strijdbijl soms uit lafheid gebeurde.

Mr E.Voges tenslotte stelde, dat mevrouw Van der Dijs hem had verteld liever terug te willen naar de journalistiek. Zijn gewraakte opmerking over het meer gewicht in de schaal kunnen leggen van een man, was volgens hem niet juist weergegeven. Hij zou hebben gezegd, dat hij zich voor kan stellen, dat de functie voor een vrouw moeilijk was. Mevrouw Van der Dijs had volgens hem wel weg willen gaan, maar met vlag en wimpel en met een nieuwe directeur die door haar was goedgekeurd.

Rechter mr Koeyers doet op 5 februari om 3 uur 's middags uitspraak. Dan zal blijken of hij het horen van getuigen nodig acht of zijn oordeel geeft over de kwestie.

Fugitive geeft zich aan

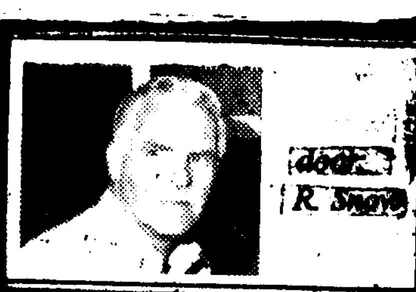
KRALENDIJK — De tweede voortvluchtige, die de afgelopen maand ontsnapte uit het Huis van Bewaring achter de politiewacht Wim C. bijgenaamd de Fugitive heeft zich vrijdag ter beschikking gesteld van de politie. Wim C, die evenals Jimmy T., door de correspondent van een plaatselijke krant overreed werd zich aan te melden, had al eerder de politie en de waarnemend gezaghebber in kennis gesteld van het feit, dat hij zijn onjuist verkregen vrijheid weer wilde opgeven. Politieinspecteur Ronny Nicolaas noch wnd gezaghebber Medardo Thielman ging in op het verzoek van Wim C., om hem in bar te Noord di Saliña te komen arresteren.

IN DE KANTLIJN

OPPOSITIE voeren is geen eenvoudige zaak. De recente en uitermate bedroevende vertoning rond de benoeming van de heer Michael Gorsira tot lid van de Commissie van Zeven heeft dat weer eens duidelijk laten zien. Niet ten onrechte vrezen velen, dat de weigering om op de uitnodiging van de gekozen Curaçaosche vertegenwoordiger in te gaan, een herhaling van hetzelfde spel betekent. Alle plausibele uitleg op de televisie ten spijt. Wat men zaait zal men ook oogsten. Waarbij men dan wel moet bedenken, dat de kwaliteit van die oogst niet zo zeer de zaaier dan wel de gehele samenleving regardeert. En in dit tijdsgewricht kunnen de Antillen en zeker ook Curaçao niet, zich geen benedenmaatse politiekbedrijving permitteren.

DEMOCRATIE bestaat bij de gratie van de oppositie. Men kan zich afvragen waarvoor meer politiek vernuft benodigd is: regering of oppositie voeren. Dat laatste immers bestaat uit de niet eenvoudige taak van het controleren, ontmaskeren en bijsturen. En dan nog zo, dat de bevolking op de juiste wijze geïnformeerd wordt d.w.z. in de gelegenheid gesteld wordt zich een mening te blijven vormen. Geen moment dient uit het oog te worden verloren, dat de oppositie een wezenlijk aandeel heeft in het proces van regeren. Zij kan zich niet vrijblijvend opstellen, als reagerend van buitenaf. Het moge dan zo zijn, dat de oppositie geen verantwoordelijkheid draagt voor het regeer-programma, zij heeft wel een heel eigen verantwoordelijkheid. En die bestaat vooral daarin dat zij waakt over wat naar haar mening het algemeen belang dient.

Dat algemeen belang is momenteel op uiterst pregnante wijze aan de orde. Hoe men het ook draait of keert, beslissingen met verstrekkende gevolgen voor de bevolkingen van alle zes eilanden zullen niet alleen spoedig moeten, maar ook gáán vallen. Het proces in die richting is de laatste jaren, ondanks alle vertragings-pogingen, sterk geaccelereerd. Zelfs het verhaal, dat de bevolking niet zou weten waar het om gaat, is maar zeer ten dele serieus te nemen. Er is een algemeen besef, dat de uit de na-koloniale tijden geërfde structuren, ons bij de handen afbreken. En dat niet alleen op het vlak van de staatkundige verhoudingen. Het geruchtmakende onderwijs-rapport en de wat minder opvallende maar in gelijke mate ingrijpende cultuur nota wijzen in de richting van een samenleving, die in haar voegen barst. Een constatering, die geheel los staat van of men het met de opstellers van die rapporten eens is of niet. De samenleving is heftig in beweging. En zulke momenten in de geschiedenis vragen om breed, relativerend en vooral loyaal denken. Met name van de oppositie.



MEN KAN zich bovendien moeilijk aan de indruk onttrekken, dat in het verleden wat betreft de staatkundige vraagstukken, veelal gedacht en gehandeld is vanuit een verdedigingsoptiek. De initiatieven, die geleid hebben tot de huidige situatie, zijn veelal in Den Haag en in zekere mate ook in Oranjestad genomen.

Dat heeft met name Curaçao geen sterk uitgangspunt opgeleverd. En daarmee is ook het geheel weinig gediend gebleken. Reden te meer om nu alle hens aan dek te roepen. Waar het volk zich nog steeds niet heeft kunnen uitspreken — wat zou een tijdig gehouden referendum het werk van de Commissie van Zeven duidelijker gericht en effectiever kunnen maken — lijkt het terecht de vertegenwoordigers van het volk te horen. Wie meent, dat daarmee de politiek wordt binnen gehaald, heeft een merkwaardig beperkt idee van dat concept. De idee van het algemeen belang — en waar gaat het in de politiek anders om — lijkt erin te ontbreken.

BEHANDELING KABNA-BEGROTING GESTART

PvdA over staatkundige status:

"Er is geen weg terug"

(door speciaal medewerker David van der Houwen)

DEN HAAG– Steeds meer nieuwe commissies en studies over de toekomst van de Nederlandse Antillen mogen er niet toe leiden, dat een beslissing over die toekomst steeds doorgeschoven wordt. "Het proces naar staatkundige vernieuwingen is van start gegaan. Er is geen weg terug". Dat zei het Tweede kamerlid- Wijnie Jabaay gistermiddag in Den Haag bij het begin van de behandeling van de begroting voor Nederlands-Antilliaanse zaken 1982.

Mevrouw Jabaay vindt, net als de woordvoerders van de andere partijen, dat de discussie over de toekomst van de Antillen zo ongestoord mogelijk moeten kunnen verlopen, maar niet traag. "Wij noemen geen einddata, maar stellen wel grenzen. Wij geven ook geen garanties bij voorbaat. Maar we waarschuwen er krachtig tegen het proces naar staatkundige vernieuwing te vertragen, te laten vastlopen in de modder".

"De bevolking van de Nederlandse Antillen is het slechtst gediend door jaren en jaren lang slepende onzekerheid, niet te weten waaraan te bouwen en waarop zich te orienteren", aldus mevrouw Jabaay.

TOTALITEIT

Alle woordvoerders toonden zich verheugd dat de nieuwe Commissie van Zeven onder voorzitterschap van Barend Biesheuvel eindelijk met zijn werk is begonnen. In afwachting van het resultaat van de werkzaamheden toonden alle sprekers in het debat zich terughoudend waar het ging om de toekomst van de Antillen. CDA-Kamerlid Willem de Kwaadsteniet onderstreepte wel dat naar de mening van zijn fractie de commissie zijn aandacht vanzelfsprekend vooral op Aruba zou richten, maar daarbij de andere eilanden niet mag negeren. "Nederland is verplicht het belang van de Antillen in zijn totaliteit niet uit het oog te verliezen. Oplossingen, die gevonden dienen te worden, zullen recht moeten doen aan de hele bevolking van de Antillen", aldus De Kwaadsteniet.

Het CDA kwam ook met de suggestie voor een apart fonds ter ondersteuning van Antilliaanse ontwikkelingsprojecten. De geldmiddelen zouden bestaan uit de schulden die de Antillen in het kader van de nieuwe afspraken daarover en als gevolg van de gewijzigde koersverhoudingen tussen de beide guldens, niet aan Nederland hoeven af te dragen. Het geld zou vooral gebruikt moeten worden voor volkswoningbouw-projecten, aldus De Kwaadsteniet.

Dat zou de afhankelijkheid van Nederland kunnen verminderen, temeer nu te verwachten valt dat Nederland de komende jaren voor dit doel onvoldoende middelen ter beschikking zal kunnen stellen.

HUIZENBOUW

Gedeputeerde Winston Lourens van Curaçao heeft juist dezer dagen in Den Haag bij verschillende instanties om extra aandacht gevraagd voor de woningbouw op zijn eiland. Hij vreest, dat de grote investeringen in de containerhaven ten koste zullen gaan van de huizenbouw. Wijnie Jabaay noemde de huizenbouw als een van de zaken die naast en om de grote werkloosheid op de eilanden. Een ander middel is volgens haar een snelle goedkeuring van het visserij-project voor Curaçao., Aruba en Bonaire.

In het algemeen is volgens de Partij van de Arbeid de economie van de Nederlandse Antillen het meest gebaat met een op de eigen samenleving toegesneden systeem. Er moet meer Antilliaanse kader komen, de eisen voor banen moeten aangepast worden aan Antilliaanse normen en ook op onderwijsgebied moet het nodige gebeuren, bijvoorbeeld op het gebied van de lerarenopleiding.

PvdA en CDA vroegen verder om steun van de Nederlandse regering bij het opzetten van ontwikkelingsbanken op de Antillen. Vooral voor de kleinere bedrijven zouden die van belang kunnen zijn. Ook kunnen zij een rol spelen bij de ontwikkeling van de export.

NIEUWBOUW

Mevrouw Jabaay pleitte opnieuw voor een verlaging van de KLM-tarieven in het verkeer tussen Nederland en de Antillen. Op het gebied van de volksgezondheidszorg moet volgens de PvdA-woordvoerdster voorrang gegeven worden aan de bouw van verpleegtehuizen voor langdurig zieken. Die bezetten nu een groot deel van de bedden in algemene ziekenhuizen die in feite voor andere patienten bestemd zijn, aldus mevrouw Jabaay. De problemen rond het ziekenhuis op St. Eustatius kunnen volgens haar het snelst en het best opgelost worden door nieuwbouw.

Oppositie-woordvoerder Koos Rietkerk (VVD) had, evenals de andere sprekers, een positieve indruk van de eerste maanden ministersschap voor Antilliaanse zaken van Joop den Uyl. Wel is Rietkerk bang dat Den Uyl te weinig tijd zal hebben voor deze taak naast zijn zeer zware portefeuille van Sociale zaken en Werkgelegenheid. Mevrouw Jabaay hoopt dat Den Uyl nog wat meer tijd neemt om op de Antillen zelf de ontwikkelingen te bespreken. Rietkerk vroeg vooral aandacht voor de problemen in het bestuurlijk apparaat op de Antillen, decentralisatie, sanering van de overheidsfinancien en de situatie op Sint Maarten.

KABINETSCRISIS

De kabinetscrisis in Willemstad werd uiterst terughoudend behandeld. De meeste sprekers beperkten zich tot het uitspreken van de hoop dat de Antillen nu snel zullen beschikken over een kabinet dat kan rekenen op een steun van de meerderheid van de bevolking.

Minister Den Uyl moet vanmiddag de aan- en opmerkingen gemaakt in de eerste ronde beantwoorden, waarna de Kamer de gelegenheid krijgt de beraadslagingen af te ronden. (Morgen komt de Amigoe op het vervolg van de behandeling van de KABNA-begroting terug).

Setel geteisterd door beschadiging telefoonkabels

WILLEMSTAD — Het telefoonbedrijf Setel wordt momenteel geteisterd door gevallen van beschadiging van kabels. In enkele dagen tijd is op diverse plaatsen de telefoonbekabeling aan de Schottegatweg Oost (ter hoogte van Toko Regina) schade toegebracht met het gevolg dat veel abonnees zonder telefoonverbinding kwamen te zitten. Setel heeft er van alles aan gedaan om deze euvels zo snel mogelijk opgelost te krijgen, maar de mogelijkheid kan niet worden uitgesloten dat er nog meer beschadigingen zijn aangebracht die pas na verloop van tijd aan het licht komen. Setel heeft de supervisie op het graafwerk geïntensiveerd om verdere ongemakken zoveel mogelijk te beperken.

Regering stuurt protest schoolbesturen door

WILLEMSTAD — Vice-premier mr Boy Hernandez heeft een protest-telegram van de bijzondere schoolbesturen van Aruba, Bonaire en Curaçao over passages uit de Beleidsnota doorgestuurd naar de Beleidsnota-commissie waar die thuis hoort.

In dat telegram werd de bezorgheid en het afkeuren uitgesproken over de passage in de Beleidsnota waarin aanbevelingen worden gedaan over wijzigingen in de beheersstructuur. Als antwoord stuurde de overheid gisteren een telegram waarin er met nadruk — nogmaals — op gewezen is dat het een discussie-nota betreft. Op grond daarvan zou de overheid het op prijs stellen als kritiek en aanmerkingen gestuurd worden naar de betrokken commissie, zoals de beleidsnota-commissie zelf stelt in een begeleidende brief aan het onderwijsveld.

Min. Den Uyl bij KB Commissie van Zeven:

Medewerking nodig van overheidsinstellingen

WILLEMSTAD — De diverse overheidsorganen moeten hun medewerking verlenen aan de Commissie van Zeven, wil de commissie binnen zes maanden toe komen aan de doelstelling zoals vervat in het Koninklijk Besluit (KB) van 14 januari. Dat staat te lezen in een toelichting van minister Joop den Uyl van Antilliaanse zaken op dit KB, dat inmiddels naar de Staten is gestuurd.

In de aanbiedingsbrief van gouverneur drs Ben Leito aan de Staten wordt de commissie "Gemengde Commissie Toekomst Antillen" genoemd hoewel hij in het algemeen op de Antillen al de Commissie van Zeven is gedoopt. Dat houdt verband met de zeven leden die de commissie telt.

EINDSITUATIE

Opdracht voor de instelling van deze commissie dateert van 11 januari dit jaar. De KB zelf is gedateerd 14 januari. Daaruit blijkt dat de taak van de commissie is:

— "te rapporteren over de vraag welke gevolgen de onafhankelijkheid van Aruba kan hebben voor de Nederlandse Antillen, voor Aruba zelf, voor de andere eilanden van de Nederlandse Antillen en voor de verhouding met Nederland;

— de nodige aandacht te schenken aan een planmatige verwezenlijking van de onafhankelijkheid van Aruba;

— te onderzoeken in welke positie en eindsituatie als gevolg van het onafhankelijk worden van Aruba de overige eilanden, gezamenlijk of afzonderlijk, zouden kunnen komen te verkeren;

— te onderzoeken hoe een samenwerkingsstructuur kan worden gevormd tussen Aruba en de overige eilanden zo hecht en duurzaam dat de voorwaarden aanwezig zijn voor een vruchtbare relatie met Nederland".

Zoals bekend zijn de leden van deze commissie voor Nederland mr Barend Biesheuvel, prof dr. A.J.F. Kobben en drs Th. A. J. Meijs en voor de Antillen mr Miguel Pourier, mr Hendrik Croes, Michael Gorsira en mr ing Jacky Voges. De oud-premier van Nederland, Biesheuvel, is voorzitter van de commissie en de oud-premier van de Antillen, Pourier, is vice-voorzitter.

DESKUNDIGEN

Het secretariaat van de commissie wordt aangevoerd door mr Joop Merkelbach, die onder leiding van de heer Biesheuvel ook het secretariaat aanvoerde van de Koninkrijkwerkgroep en van de eerste Ronde Tafel Conferentie verleden jaar maart in Den Haag. De secretarissen zijn verder drs. J. Huizinga, ir H. Parisius, B.D. Scholman, Russel Voges, (die tevens secretaris-coordinator is van de Antilliaanse leden) en mr Ben Wilms.

Tijdens de eerste bijeenkomst van de commissie de volgende week op Curaçao zal de werkwijze worden bepaald, waarna het eigenlijk studie-werk van start kan gaan. De commissie is bevoegd om voor het werk de hulp en medewerking in te roepen van "organen van openbaar bestuur en de onder deze ressorterende instellingen, diensten en bedrijven" in de Antillen en in Nederland. Minister Den Uyl vindt deze medewerking noodzakelijk wil de commissie binnen de gestelde termijn van zes maanden kunnen voldoen aan het een het beoogt. De commissie kan ook besluiten om deskundigen uit te nodigen om hem van advies te dienen.

Duidelijk is bepaald dat de commissie "binnen zes maanden" haar rapport uitbrengt aan de regering van Nederland, de Nederlandse Antillen en de Eilandsraden van alle zes eilanden. Het stuk is ondertekend door Koningin Beatrix, minister Joop den Uyl van Antilliaanse zaken en drs Henk Moerman, directeur van het Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse zaken (KABNA). Minister Den Uyl is formeel belast met de uitvoering van het KB.

PROBLEMEN

De instelling van de commissie rolt voort uit de politieke top-besprekingen die eind october gehouden zijn in Den Haag naar aanleiding van de toen meest recente politieke problemen in Willemstad. Na afloop van het werk van de commissie is het de taak om zo spoedig mogelijk een Ronde Tafel Conferentie te beleggen waar beslissingen moeten vallen over de staatkundige toekomst van de zes eilanden, de onderlinge verhoudingen en die met Nederland.

Eind februari weer boren in Saba-bank

WILLEMSTAD — Eind februari wordt in het zeegebied rond het Bovenwindse eiland Saba weer naar olie geboord. Bij een eerdere poging in 1977 werd op een "dry hole" gestuit.

In 1977 was het de Marathon groep die boringen verrichtte. Nu is het de Petrofina groep die met exploratieve boringen start binnen afzienbare tijd. Het werk is uitbesteed aan de Western Company van de Verenigde Staten die met het booreiland Western Triton IV komt in de Sababank. Eind juni zal deze boring achter de rug zijn. In 1977 duurde het hele werk twee maanden, maar toen werd heel wat minder diep geboord. Toen werd een diepte gehaald van 2975 meter, terwijl nu 4100 meter diep gegaan wordt. Op dat punt is de zee twintig meter diep. Het betrokken boorpunt is ongeveer 35 kilometer van Saba verwijderd. Die in 1977 was 15 kilometer uit de kust.

Voor deze nieuwe activiteit moet de Belgische firma Petrofina 17 miljoen dollar neertellen aan Western Company. Daar zijn dan nog niet bij inbegrepen de kosten die verbonden zijn aan het seismisch onderzoek dat verricht is in september 1980.

Tijdens dit werk wordt de Petrofina-groep op St Maarten vertegenwoordigd door J.M. Muls, general-manager, terwijl de heer M.G. Long de Western Company vertegenwoordigt. Voor het eigenlijke werk worden twee ploegen gebruikt die elk twaalf uur achtereen werken. In totaal zullen er 45 bemanningsleden zijn op het booreiland, daarvan zijn er 32 in dienst van de Western Company en twaalf specialisten in dienst bij onderaannemers. De buitenlanders vervullen een periode van twee weken op het boor-eiland, waarna ze twee weken vrij zijn. De bewoners Antillianen die erbij betrokken zijn krijgen om de week een week vrij.

De Sababank Resources NV, een overheids-nv belast met het olie-exploratie en exploitatiewerk in de Sababank, wordt vertegenwoordigd door de heer Clark Gomes Casseres die kantoor houdt op Curacao. Gedeputeerde Will Johnson voert momenteel de Raad van Commissarissen van deze nv aan, terwijl daar verder zitting in hebben Ralph Berkel (van St Eustatius), Edward Bakhuis, Daniel Hassell, Leopoldo R. Henriquez, F. Damian Leo en Vance James (van St Maarten). De heer J.A. Hall van Senior Geophysicist van REMI Inc fungeert al geruime tijd als adviseur van de Sababank-maatschappij. Gisteren vergaderde de Raad van Commissarissen met directie en adviseurs in verband met de komende activiteiten van de Petrofina-groep.

NVP bereid in raadsverband te praten met Michael Gorsira

WILLEMSTAD– De NVP heeft de heer Michael Gorsira laten weten een gedachtenwisseling met hem best op prijs te stellen, maar dat in Eilandsraadverband. De NVP vindt dat namelijk beter, omdat dat het orgaan is dat – bij meerderheid van stemmen– heeft besloten de heer Gorsira af te vaardigen als lid van de Commissie van Zeven die de gevolgen van een eenzijdige Arubaanse onafhankelijkheid moet bestuderen.

De NVP gaat niet zover als de PSD die heeft laten weten niet met de heer Gorsira te willen vergaderen, aangezien de commissie zich volgens de verkregen informatie geheel los moet opstellen van de politieke stellingen. De heer Wilson Godett van Frente heeft al eerder laten weten niets te maken te willen hebben met Gorsira vanwege zijn verleden. DP en MAN hebben gistermorgen wel gesproken met de heer Gorsira.

Hij heeft de gezaghebber (waarnemer mr. Faroe Metry) als voorzitter van de Eilandsraad op de hoogte gesteld van de suggestie van de NVP. De gezaghebber zou daar een openbare raadsvergadering over kunnen beleggen of de zaak doorspelen aan de Centrale Commissie die in besloten vergadering hierover praat. Als Frente en PSD consequent zijn komen zij ook tijdens die vergadering niet opdagen. Van zo'n vergadering was vanmorgen ik elk geval nog niets bekend.

Hangende rechterlijke uitspraak

Schoolbestuur handhaaft controle op leerkrachten

WILLEMSTAD — Het RK Schoolbestuur is niet van plan de inspectie van haar leerkrachten stop te zetten in afwachting van een rechterlijke uitspraak inzake de bevoegdhede.. van het Schoolbestuur. Mevrouw Jonckheer-Mensing verklaarde dat dat zou moeten betekenen dat de schoolhoofden voorlopig geen controle zouden mogen uitoefenen wat volgens haar tot chaos zou leiden. De minister van onderwijs Veeris is inmiddels niet ingegaan op een verzoek, voor een versnelde procedure omdat dat niet mogelijk is.

Het Schoolbestuur zond gisteren een brief aan de schoolhoofden waarin wordt meegedeeld dat het RK Schoolbestuur heeft besloten naar de rechter te stappen om duidelijkheid te krijgen over de nu in het geding zijnde interpretatie inzake de bevoegdheden van het RK Centraal Schoolbestuur ten aanzien van de inspectie van haar leerkrachten. Hangende de rechtszaak, aldus wordt de schoolhoofden meegedeeld, zullen de schoolhoofden en de functionarissen op de oude voet blijven functioneren.

Mevrouw Vigdis Jonckheer-Mensing bevestigde dat dat inhoudt dat de leerkrachten gecontroleerd zullen worden door de functionarissen en de schoolhoofden zolang de bevoegdheid van het Schoolbestuur, die zij al 30 jaar uitoefent, niet wordt weersproken door de rechter.

Zij deelde de mening niet dat het eleganter zou zijn die inspectie achterwege te laten en slechts het administratieve beheer ter hand te nemen, totdat er een definitieve uitspraak van de rechter zou zijn.

"Het dispuut gaat om de bevoegdheid van het Schoolbestuur, ongeacht aan wie zij die bevoegdheid delegeert. Als het Schoolbestuur haar leerkrachten niet mag inspecteren, dan mag het schoolhoofd dat ook niet doen. En dat zal tot chaos leiden", stelde mevrouw Jonckheer-Mensing.

Zij zette verder uiteen dat de schoolhoofden slechts in de praktijk samen met de functionarissen van het Schoolbestuur controle uitoefenen op de leerkrachten, maar dat de verantwoordelijkheid ligt bij het Schoolbestuur.

De functionarissen dienen via de controle van de leerkrachten eventuele tekortkomingen te achterhalen waarna eventuele begeleiding kan volgen. Ook moet de naleving van het goedgekeurd lesrooster en het goedgekeurd leerplan worden gecontroleerd, meent zij wat door het Schoolbestuur moet kunnen gebeuren, dat haar controletaak mag delegeren aan aan te wijzen functionarissen.

Om zo snel mogelijk duidelijkheid te krijgen in deze kwestie, aldus legde zij uit, heeft het Schoolbestuur aan de minister om een versnelde procedure verzocht, omdat er geen kort geding mogelijk is in dit bodemgeschil.

In een brief die de minister vandaag zond aan het Schoolbestuur wordt verwezen naar het mondeling verzoek om in te stemmen met het voorstel van het Schoolbestuur om de zaak bij prorogatie aan de kennisneming van het Hof te onderwerpen. In principe heeft de minister geen enkel bezwaar tegen een dergelijke versnelde procedure, aldus blijkt uit de brief, maar het voorstel is volgens hem niet uitvoerbaar.

"In de onderhavige kwestie gaat het nl om een verschil van opvatting met betrekking tot dwingende voorschriften van publiekrechtelijke aard zodat naar het oordeel van de Regering artikel 257 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering hier geen toepassing kan vinden", aldus de brief van minister Veeris.

Voorbereiding mevr Jabaay op Antillenhuis

WILLEMSTAD — Het PvdA-Tweede Kamerlid, mevrouw Wijnie Jabaay, heeft zich verleden maand op het Antillenhuis laten informeren over het cultuurbeleid van de Antillen. Dat heeft zij gedaan als voorbereiding op de begrotingsbehandeling van het Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse zaken die gisteravond is begonnen.

Met de afdeling Culturele Zaken op het Antillenhuis in Den Haag heeft mevrouw Jabaay een diepgaand gesprek gehad over de uitstralingsmogelijkheden van de Antilliaanse cultuur in Nederland. Haar werd toegezegd een exemplaar te krijgen van de nota cultuurbeleid die pas geleden is gereedgekomen. Niet bekend is of mevrouw Jabaay daar inspiratie heeft opgedaan om gisteren met verve te pleiten voor opheffing van de Sticusa.

Antilliaanse bursalen scoren slecht bij psych. onderzoeken

WILLEMSTAD — De uitslagen van de psychologische onderzoeken voor Antilliaanse bursalen in Nederland zijn dikwijls niet erg positief. Dat valt op te maken uit de verslagen van het Antillenhuis.

Namens deze instanties is contact opgenomen met de Rijks Psychologische Dienst om de oorzaken van de vaak tegenvallende uitkomsten te achterhalen. Tevens werd de vraag opgeworpen of het wel zin heeft om dit psychologisch onderzoek doorslaggevend te laten zijn bij ingediende aanvragen voor een studie-beurs, vooral voor hen die na afloop van hun studie naar de Antillen willen terugkeren. Daar werd nog aan toegevoegd dat Antilliaanse bursalen de verplichting hebben om direct na hun studie naar de Antillen terug te gaan conform de voorwaarden voor toekenning van een studiebeurs.

Nieuw fotoboek Antillen

WILLEMSTAD — De afdeling Voorlichting en Public Relations van het Antillenhuis voert besprekingen om te komen tot een nieuw fotoboek van de Nederlandse Antillen. Daarvoor zijn al enkele gesprekken gevoerd met twee schrijvers en een uitgeverij omtrent de mogelijkheid het boek volgend jaar te laten verschijnen.

Tele-Curaçao

WILLEMSTAD — Tele-Curaçao zendt morgen (donderdag)middag om zes uur het programma uit Prome ku un buki sali (Voordat een boek uitkomt). Dit is een productie van de Schooladviesdienst. Het gaat hierbij om een bezoek dat Tamara en Karin hebben gebracht aan de schrijfster Diana Lebacs en ook aan een drukkerij. Daarbij kwamen uiteraard verschillende vragen op bij de twee jongelui. Deze Enfasis Hubenil-uitzending is een bijdrage aan de Kinderboekenweek.

DE PEPSI COLA-fabriek op Saliña – die ook Miranda-limonade fabriceert — heeft een campagne gericht op verzameling van Walt Disney-figuren onder de doppen van deze limonade-soorten. Die figuren moeten dan weer op een speciaal vel opgeplakt worden totdat alle plaatsen gevuld zijn. Daarmee zijn in totaal 400 prijzen te winnen.

De eerste jongelui die de volle kaarten inleverden bij de Pepsi-fabriek waren de kinderen Sprock op bijgaande foto.



Zakenvaria

AMK bezorgd over bedreiging van confessioneel onderwijs

WILLEMSTAD — De [illegible] (AMK) is opgericht [illegible] in de [illegible] met name in het katholiek onderwijs. Het recht op confessioneel onderwijs wordt van alle zijden bedreigd terwijl het gaat om een in het grondrecht opgenomen recht. Dat werd gisteren door het bestuur van de onlangs opgerichte AMK, de tegenhanger van de [illegible], naar voren gebracht tijdens een ontmoeting met de pers.

Volgens de AMK-statuten is het doel van de AMK de belangen behartigen van het katholiek onderwijs alsmede van de geestelijke en tijdelijke belangen van de leden. De AMK hangt een katholieke ideologie aan en de principes omvatten respect onder alle omstandigheden en toenadering, samenwerking en dialoog met alle instanties op basis van democratische gelijkwaardigheid.

De AMK gaat als volgt te werk: eerst wordt het probleem ontdekt, daarna met de leden en betrokken instanties geanaliseerd waarbij in continue dialoog een oplossing moet worden gezocht. De partners van de AMK zijn het RK Schoolbestuur, het BC en de centrale regering. Door het Schoolbestuur wordt de AMK volledig erkend. Door de [illegible] van Onderwijs is [illegible] terwijl alle [illegible] en de hoogte zijn [illegible] van de [illegible] AMK [illegible]

De [illegible] Veeris, heeft de afgelopen maandag laten weten eerst alle gegevens te moeten evalueren alvorens een beslissing te kunnen nemen inzake erkenning van de AMK. Daartoe zou, zoals de Amigoe reeds eerder publiceerde, de AMK bepaalde informatie aan de bewindsman moeten geven op de eerste plaats om de representativiteit te kunnen bewijzen.

Verschillende commissies binnen de AMK werken aan de verschillende aktiviteiten voor de leden. Zo zal er op zaterdag 31 januari een culturele avond worden georganiseerd voor AMK-leden en introducees.

Continental Milling heeft vertrouwen in onderzoek EZ

WILLEMSTAD — De directie van de meelfabriek Continental Milling heeft een groot vertrouwen in het onderzoek naar de meelkwaliteit dat is gelast door het departement van Economische Zaken. Dat blijkt uit een communiqué van de fabriek waarin indirect wordt gereageerd op het onlangs gepubliceerd TNO-rapport waarin kritiek werd geleverd naar de kwaliteit van het CM-meel.

Het produceren van meel is een wetenschap die een studie op universiteitsniveau vergt, stelt het communiqué dat ook op bepaalde vaardigheden wijst die nodig zijn om het dagelijks brood te [illegible]. [illegible] bakkers zijn Picassos of Rembrandts, aldus het CM-communiqué. De CM zou als meelproducent er belang bij hebben indien de lokale bakkers goede kwaliteit brood bakken.

Daarom ook heeft de fabriek verschillende seminars gehouden waarvoor er echter geen belangstelling bestond van de zijde van de lokale bakkers. Continental Milling is altijd ter beschikking geweest van de lokale autoriteiten, en zal dat ook blijven, om monsters onpartijdig te laten testen, wordt in het communiqué verklaard.

De fabriek produceert speciale bakkerijmeel (Antilliana), twee soorten bloem (Sunflour en [illegible]) en een soort tarwemeel die door de bakkers wordt gemengd met witte bloem om tarwebrood te bakken [illegible] ten meel, aldus het CM-communiqué, is het moeilijk te verwachten dat een onderzoek van een buitenlands laboratorium overeenkomt met het eindprodukt waarvoor het meel is bestemd.

Het door het departement EZ aangekondigd onderzoek van het meel wordt gezien door CM als de meest onpartijdige kwaliteitsonderzoek waarvan het resultaat zal worden gepubliceerd. Expliciet wordt vertrouwen in de procedure waarbij de monsters door regeringsfunctionarissen werden genomen, uitgesproken door CM, die met geen woord rept over het TNO-rapport van de Fundashon pa Konsumidor maar wel duidelijk laat doorschemeren dat het daarom draait.

De fabriek heeft ook zelf het meel laten testen in Kansas City. Volgens de fabriek zal het resultaat van alle testen aantonen dat het CM-meel van topkwaliteit is terwijl de bakkers de verantwoordelijkheid hebben het beste mogelijke brood te bakken voor de consument.

In verkeer 6 gewonden

WILLEMSTAD — In het voorbije weekeinde vielen er zes lichtgewonden in het Curaçaose verkeer. De politie handelde veertig ongevallen af. De totale direct aangerichte materiele [illegible] schat.

Remitido

Enseñansa

TA DI APLOUDI ku minister J. Veeris no ta pa hiba a cabo di enseñansa [illegible] di [illegible]. [illegible] religion [illegible] y [illegible] e bida social di komunidat. Pero [illegible] pa parti [illegible] di otro.

"Tene lo siguiente na [illegible]" [illegible] Dr. H. de [illegible] [illegible] als een geheel van religieuze waarden en normen, opvattingen en voorstellingen [illegible] door mensen die behalve dat zij lid zijn van een godsdienstige groepering, ook behoren tot de samenleving waarin zij bepaalde sociale en economische posities innemen.

Ta bon pa pueblo sa (promé ku [illegible] referendum) ki [illegible] social y [illegible] di [illegible] ku ta defende religion [illegible]. Kristo [illegible] a funda un religion sino a trese un "filosofia di bida". Papa Juan Pablo II mes a atmiti ku iglesia katoliko romano mes a inda trese division den e [illegible] 450 aña pasa. (Amigoe 17-11-80) Papa ta [illegible] [illegible] di praktika su religion sin distinshon na [illegible] ku ponemento di Papa? No ta pa [illegible] Kristianan ta bringa? No ta [illegible] pueblo sin mes-[illegible]

"Digno di atenshon" Dr. L. van de [illegible]: "Op 18-1-1917 werd een [illegible] in het [illegible] commissie voorgestelde [illegible] van het openbaar en het bijzonder onderwijs werd in de grondwet opgenomen. Het [illegible] dat in het onderwijs van grote [illegible] dat het bijzonder onderwijs sterk [illegible] onderwijs zeer hoog opliepen".

No ta pa e konsekwensha ky, [illegible] swak, e nota di manebo ta apiarta gobierno p'e? Of ta sina ku Antiyas su posishon finansiero ta asina bon ke por [illegible] e [illegible]?

"Pa [illegible] kwenta kune": Skolnan neutral na Hulanda tabata stablesi basá riba prinsipionan Kristian; pwes skolnan ku un filosofia di bida Kristian. Si awe bo puntra kwalke religioso of tambe un direktiva di skol partikular kiko e ta komprondé bow di "katolisidat", su kontesta no por ta otro sino: "un filosofia di bida Kristian". Si no ta asina laga nos pruebe le kontrario. No ta e punto di bista [illegible] aki e nota di [illegible] ta sugeri? [illegible] [illegible] goddelijke kracht tot heil van ieder die erin gelooft, allereerst de Jood maar ook de niet-Jood". Ta p'esey Mgr J. v. Seam obispo di Antwerpen ta bisa lo siguiente: "Wij moeten het bijzonder [illegible] doen [illegible] overal [illegible] de Kerk [illegible] als voor de Staat. [illegible] tussen de [illegible] inrichtende [illegible] van scholen en de [illegible] die de jongeren voorbereiden op een leven [illegible]".

[illegible] gobierno responsabilisa su mes pa un [illegible] ku ta enseñansa y alabes duna [illegible] filosofiko y social di e balornan eksistente di e komunidat?

Digno di atenshon: "Men dacht in 1917 immers in termen van strijd tussen neutraal en confessioneel onderwijs, hetgeen volgens Cort van der Linden, het wezen der zaak was en niet een strijd tussen openbaar en bijzonder onderwijs". Bon mira e problema ku e direktivanan ta mira no ta e punto kardinal. No ta skol di gobierno versus skol partikular sino neutral versus konfesional. Loke ku e nota di manebo ta sugeri ta un skol di gobierno ku neutralidat aktivo,, kaminda tur e konfesionalnan tin e derecho di praktika nan religion (multikonfeshonal)

Digno di atenshon: Mr F. van der Vet, adjunct-direkteur van het Centraal Bureau voor het Katholiek Onderwijs. [illegible]: "Als een storende hinderpaal zit bovendien de tegenstelling tussen openbaar en bijzonder onderwijs in de weg. Een tegenstelling die meer emotioneel geladen is dan dat in onze tijd zakelijk verantwoord [illegible]". [illegible] partido politiko pa [illegible] huisio y aktwa [illegible] nan prinsipionan ideologiko. No laga oportunismo, miedu pa perde voto, ni chantahe religioso of preshon di poder di grupito stroba bosnan traha na interes general. Un apoyo especial pa J. Veeris ku tin di bringa kontra esnan ku ta trata na brubia tera. Ta bon pa demostra rumbo nobo a base di hecho awor.

R. YANEZ

Politie, Portugees en wellevendheid

WILLEMSTAD — [illegible] te verdrijven met wat juice. Op de hoek van de Columbusstraat en [illegible] [illegible] [illegible] — in uniform, compleet met twee V-tekens en een blauwe helm [illegible] het [illegible] de geïntimideerde man iets tegen de Portugees. Waar het over ging, vergat [illegible] [illegible] verklaring. Wij [illegible] juice en alles bij [illegible] wat bang geworden Portugees zenuwachtig. Hij heeft [illegible] de [illegible] juice. [illegible] vraagt de man in uniform. De goede Portugees [illegible] niet op [illegible] dat zou ook wat moeite zijn niet al dat [illegible] Er ook niet [illegible]. Of hij dan maar mee wil gaan naar het bureau.

Zo vertrekt de Portugees met de man in het uniform. [illegible] in de [illegible] dat de Portugees [illegible] aan het [illegible] zo actief [illegible]

We hebben het niet over het feit of de betrokken agent het in zijn [illegible] zou presteren om naar deze [illegible] te vragen [illegible] Maar [illegible] Of de man [illegible] stelde goederen in hun zaak [illegible] Portugees [illegible]

Amigoe
Korsou
den ambiente.
ku su karnaval kayente-kayente.........!

DIESSINKU kandidato tin pa e di dos festival di tumba pa mucha ku Koprokamu (Komishon pa Promove Kantika di Mucha) otro siman diadomingu (7 di februari). Aki ta sigi e nombernan di e partisipantenan i algun dato mas di nan:

Ludgard Reigina, (20-2-1970), Oranjeschool, hobby ta baseball i kanta, di De Savaan i nomber di su tumba ta: "Bik, bik den bo hip".

Ludson Bito: (18-4-1967), Juan Pablo Duarte-skol, hobby ta kanta, di Buena Vista i nomber di su tumba ta: "Ta barato".

Ruthmila Florencia: (31-8-1968), Stella Maris college, hobby ta kanta, modela i landa, di Mahuma i nomber di su tumba ta: "Miho bo no kana piki".

Ramses Seinpaal: (22-8-1968), St. Pauluscollege, hobby ta futbòl, di Sta. Rosa i nomber di su tumba ta: "Strika, Strika, Strika bai".

Adeline Bernabela: (15-9-1970), Maduroschool, hobby ta tennis, landa i kanta, di Suffisant i nomber di su tumba ta: "Laga peluka keda kas".

Igmar Elisabeth: (10-10-1970), Bellefast Martisschool, hobby ta kanta, di Sta Rosa i nomber di su tumba ta: "Bo ta un pida".

Jeanette Silie: (15-2-1971), Avila College, hobby ta landa i keiro, di Seru Fortuna i nomber di su tumba ta: "Zeti Bakijouw".

Rowina Tromp: (11 aña), Coromoto College, hobby ta kanta, di Mundu Nobo i nomber di su tumba ta: "Feita, Feita basha bow".

Eugène Doran: (9-11-1967), Technische School St. Jozef, hobby ta beisbol, di Mundu Nobo i nomber di su tumba ta: "Dune loke merese".

Sherwin Kastaneer: (12-9-1972), Heilig Hart College, hobby ta piano i kanta di Jandoret i nomber di su tumba ta: "Tik, Tak, Tik, Tak".

Karina Antonia: (28-2-1967), Maria Imaculata Lyceum, hobby ta landa i kanta di Stenen Koraal i nomber di su tumba ta: "Rooibeat".

Joannah Zimmerman: (25-5-1971), St. Albertus College, hobby ta kanta i landa di Marie Pampoen i nomber di su tumba ta: "Koló [illegible] ta kla".

Fasia Engelhardt: (25-5-1970), St. Cicilia School, di Marie Pampoen i nomber di su tumba ta: "Rek bo kurpa, rek bo ban".

Unic Hinkert: (12-8-1968), Glorieux College, di Kirindongo Abou i nomber di su tumba ta: "Ma pone un webu".

Sherlon Hinkert: (21-6-1972), Glorieux College, di Kirindongo Abao i nomber di su tumba ta: "Ta lamunchi mi ta".

RAMSES SEINPAAL ajeratardi a duna representantenan di medionan di komunikashon mas informashon tokante su tumba pe kontest di tumba hubenil ku jama "Strika, strika, strika bay".

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid–La Fama, Popular, Piet Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 *Seems like old times* (14 jr.).
Rialto: 20.00 *Drum* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 *The big red one* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 *Chaingang woman* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301 Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren: van: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur; Palmastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN: San Nicolas en Savaneta: dokter P. Deelman via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

BOTICA'S: Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

CAS DI CULTURA: 20.30 uur filmvoorstelling "Stimaruba" (natuurfilm over Aruba).

KIWANIS: 19.30 dinner meeting-Trocadero.

CARNAVAL: 18.00 uur verkiezing jeugdcarnavalskoningin-club RCA.

SPORT
VOLLEYBAL (IDEFRE): 18.30 uur Bestuurskantoor vs OVNI; 19.30 uur Gezondheidsd. vs Inspectie; 20.30 uur winnaar poule II vs winnaar poule III-Sportcentrum Savaneta.

★★★

DONDERDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
[illegible]
10.00-12.00 uur te Dakota en Brazil.
STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Center, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48830, toestel 225 of 219.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 09.00-11.00 uur te Noord 66; 13.00-15.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta. Cruz 39C; donderdag: 09.00-11.00 uur te Pampoenstraat 15, Dakota.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-18.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag gesloten.

FILIAAL DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-17.00 uur.

★★★

TELEARUBA: 17.00 van gewest tot gewest; 18.00 cartoons; 18.30 news in English; 18.45 telenovela: Amor Prohibido; 19.30 safari to adventure (Creature of the desert); 20.00 telenoticias; 20.30 dynasty; 21.30 soap; 22.00 golden 13; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

★★★

Betico Croes:

MEP geëerd door toetreding Trinidad

ORANJESTAD — Het toetreden van de heer Guillermo Trinidad tot de MEP is niet iets van de laatste dagen. Het is een proces van vele jaren terug, voordat hij zich bij de RUBA aansloot. In feite dateert dit sedert 1971 ten tijde van de oprichting van de MEP. Zo begon de MEP-leider zijn zienswijze over de aansluiting van Guillermo Trinidad bij de MEP.

Het is zo — aldus Betico Croes — dat Guillermo Trinidad al geruime tijd — achter de schermen — in commissies en andere aktiviteiten voor de MEP werkt. Dit geschiedt vooral op onderwijsgebied en de toekomstige staatkundige structuur. De MEP voelt zich bijzonder geëerd met de aanwezigheid van Guillermo Trinidad op zijn lijst en Trinidad zal zeker van grote steun blijken voor de partij.

Desgevraagd deelde de heer Croes mee dat in MEPkringen geen enkel moment gesproken werd over de mogelijkheid van een minister-functie voor de heer Trinidad en dat laatstgenoemde van zijn kant geen enkele voorwaarde stelde voor toetreding tot de MEP. Betico Croes zei dat het op dit ogenblik prematuur is om te zeggen dat de kans van Trinidad om MEP-minister te worden van de baan is. Persoonlijk is het de wens van Betico Croes om Guillermo Trinidad als MEP-lid in de eilandsraad te zien, daar zijn optreden in het verleden bij alle raadsleden het nodige respekt afdwong.

Op de vraag of de heer Croes er op zou hebben gestaan dat de heer Trinidad nu al tot de MEP-partijraad wordt toegelaten maar dat in de partij hiertegen bezwaren werd gemaakt, zei de heer Croes dat de heer Trinidad geen lid van de partijraad kan zijn omdat hij hiervoor eerst op de MEP-lijst moet komen, zoals de partijstatuten het voorschrijven. Een andere mogelijkheid voor de heer Trinidad om toch in de partijraad te komen is, in het geval hij gekozen wordt tot voorzitter van een van de MEP-districten, dit weer overeenkomstig de statuten. Betico Croes ging verder door te stellen dat de toetreding van Trinidad tot de MEP bekritiseerd wordt alsof dit een misdrijf is.

Hij bracht naar voren hoe een ander RUBA-lid, Watty Vos, momenteel onderhandelingen voert met de AVP. Betico Croes ging terug in het verleden toen zijn terugtrekking uit de AVP gaande was en de geboorte van de MEP in wording was. Een van de eerste personen die hij over de nieuwe partij sprak was Watty Vos, die echter liet weten dat zolang Betico Croes bij de AVP is, hij alles maar moet vergeten. Gezien hetgeen de heer Chibi Croes overkomen is, vroeg Betico Croes zich af of in de AVP de dynastie nog steeds hoogtij viert of dat hierin verandering is gekomen zodat Watty Vos wel toegelaten kan worden.

De heer Croes is van mening dat de AVP een kruisweg aangelegd heeft voor de heer Vos, daar een en ander eerst in de partijraad en wijkleidersvergaderingen van de groene partij beslist moet worden. Als politicus zou het de heer Croes niet bevreemden als de heer Vos zich straks tussen de wal en schip zal bevinden.

ÚLTIMO INTENTO?

ORANJESTAD — De "overstap" van oud gedeputeerde Guillermo Trinidad naar de MEP ging ook aan tekenaar Kroon niet onopgemerkt voorbij.

OP ZONDAG van 4 tot 10 uur zal in de Paviljoen de tumba-danswedstrijd worden gehouden. De muziek zal hierbij worden verzorgd door S-United en La Nueva Fuerza. Voor deelname is geen leeftijdslimiet gesteld en de deelnemers moeten zich inschrijven bij het SAC-kantoor of telefonisch op het nummer 24214......

VANMIDDAG vanaf zes uur zal in het RCA-sportcentrum de verkiezing worden gehouden van de kinderkoningin van het Arubaanse carnaval. De volgorde van optreden van de kleine kandidaten is: Gina de Cuba (Paradera), Shanine Bislick (Piedra Plat), Magaly Ridderstap (Dakota), Trixia Werleman (San Nicolas), Jeanine Croes (Trappers), Jennifer Bislick (Savaneta), Marie-Therese Brokke (Santa Cruz), Nyree Hart (Calquetio), Lizmarie Flanagin (Fatima college), Juliette Koolman (Pius X school), Rebecca Maduro (Brazil), Mireila de Cuba (Caribe club), Lilian Lacle (Scorpio's), Hellen Arends (Pos Chiquito), Malyce Koolman (Tanki Leendert), Martha Werleman (Oranjestad) en Ursula Tromp (Noord)......

EEN RECORD aantal van niet minder dan 17 zangers zal morgenavond in het Lago Sportpark uitkomen in het Calypsonian en Roadmarch festival. De zangers, in volgorde, zijn: Lord Pagito, Mighty Satelite, Lord Boxoe, Mighty King George, Raycam, Lord Dinamite, Mighty Stinger, Young Spitfire, Singing Olivia, Mighty Olly, Mighty Talent, Lord Cat, Lord Koely, Mighty Bridge, Mighty Cliff en Mighty Reds.

Zij zullen muzikaal worden begeleid door: Version Original, Triple-S, Buck Explotion, Akai Brass, Time, Lino & the Hardway, R.E.C.C. en S-United.

Verbreding van navigatiekanaal containerhaven

ORANJESTAD — In opdracht van het Bestuurscollege is de Arubaanse Havenbouw combinatie begonnen met de werkzaamheden voor verbreding van het navigatiekanaal ten behoeve van de containerhaven. Door deze verbreding zal het mogelijk zijn dat grote containerschepen zonder problemen kunnen aanleggen. Het zand dat door de baggerwerkzaamheden vrij komt zal gestort worden tussen het Bushiri beach hotel en het Tamarijn beach-hotel. Dit zand zal gedeeltelijk worden gebruikt voor de aanleg van wegen, en gedeeltelijk voor de aanleg van een strand bij het Bushiri beach-hotel.

Voorts zal het zand gebruikt worden voor landvulling aan stranden aan de zuidwest kust die door erosie aangetast worden. Dit op aanbeveling van het Waterloopkundig Laboratorium.

Gedurende de werkzaamheden door de baggermolen zal het water in de omgeving troebel worden vanwege het zand dat los komt, doch dit zal van geen invloed zijn op de kwaliteit van het water bij de stranden, aldus DOW.

Nieuwe lijndienst St Maarten-Miami

WILLEMSTAD — Een nieuwe passagiers-dienst tussen Sint Maarten en Miami — zonder tussenstop — is begonnen door Sun Jet international airlines Ltd., op Sint Maarten vertegenwoordigd door TAC nv. Na Sint Maarten gaat het vliegtuig door naar St. Kitts op woensdag en zaterdag en van St Kitts vliegt men dan naar Sint Maarten en Miami op donderdag en zondag. In februari zal deze maatschappij ook gaan vliegen op St. Lucia. In de begin periode worden er passages tegen een speciaal tarief verkocht, dat bij een retour 51 dollar scheelt. Er wordt gebruik gemaakt van Lockheed L. 188 jets of van de Electra een propeller vliegtuig met negentig zitplaatsen. Zo bericht het SM blad Clarion.

Nisbet: PPA met eigen lijst

ORANJESTAD — De secretaris van de Partido patriotico Arubano (PPA) Benny Nisbet verklaarde gisteravond in Tele Noticias dat zijn partij niet geïnteresseerd is om met een gecombineerde lijst aan de verkiezingen deel te nemen. Hij sprak hierdoor de geruchten tegen dat de mogelijkheid wordt bestudeerd dat de oppositie met een lijst zou komen. De heer Nisbet zette uiteen dat de PPA hieraan geen enkele behoefte heeft omdat de PPA mede door zijn prestaties en werken met een eigen lijst kan komen.

Zeker zou de PPA niet met de andere partijen gaan praten die destijds de PPA-kiezers een klap in het gezicht gaven door niet toe te staan dat de PPA, die met drie zetels in de eilandsraad vertegenwoordigd is, een plaats kreeg in de Koninkrijkswerkgroep. Deelnemen aan een gecombineerde lijst met deze partijen noemde de heer Nisbet een slag in het gezicht van de PPA-kiezers.

Wateronderhandelingen BC/Lago en Venezuela

ORANJESTAD — Betico Croes verklaarde gisteren dat momenteel onderhandeld wordt tussen het eilandsbestuur en Lago enerzijds en Venezuela anderzijds over de verlenging van levering van water uit Coroní, Venezuela, aan de Lago.

Sedert oktober vorig jaar krijgt Lago water uit Venezuela ingevoerd, omdat het WEB niet in staat is om het contract voor waterlevering aan de Lago na te komen. De levering van water uit Venezuela aan de Lago was volgens een contract van drie maanden, dat inmiddels is afgelopen. Omdat het WEB nog steeds niet in staat is water aan de Lago te leveren, heeft de oliemaatschappij via het eilandsbestuur gevraagd voor verlenging van het contract, ditmaal voor een periode van zes maanden. De heer Croes verwachtte dat in de loop van vandaag of morgen overeenstemming zal worden bereikt over voortzetting van de waterlevering uit Venezuela.

Verder verklaarde de heer Croes dat het Bestuurscollege de beslissing nam om door te gaan met de derde Aquanova-plant bij het WEB, en dat onderhandelingen zullen beginnen over het niet laten doorgaan van de vierde Aquanova-plant. Het was het aanvankelijke idee van het Bestuurscollege om zich te ontdoen van de bouw van Aquanova-plant nummer drie, doch gezien de juridische verplichtingen die reeds bestaan, onder andere het feit dat reeds in 1979 een bedrag betaald werd voor plant nummer 3, besloot het BC toch door te gaan met plant nummer 3, maar plant nummer 4 te laten vervallen. Tevens besloot het BC een plant van 6.000 ton te bestellen bij Aqua Chem, en onderhandelingen te beginnen voor aanschaf van een tweede Aqua Chem-plant van 6.000 ton.

De heer Croes verwacht dat over 9 maanden de watermisère op Aruba verlicht zal zijn en over 16 maanden, wanneer de Aqua Chem-plant opgeleverd zal zijn, deze misère verholpen zal zijn.

Informatie over slecht meel

ORANJESTAD — De Arubaanse voorlichtingsdienst heeft een uitnodiging doen uitgaan voor een persconferentie met als onderwerp: slecht meel. De bijeenkomst wordt morgenmiddag om één uur gehouden bij de Gezondheidsdienst.

Betico Croes voor rechter-commissaris

ORANJESTAD — MEP-leider Betico Croes zal op 1 februari aanstaande — op Aruba — voor de rechter-commissaris moeten verschijnen. Dit wegens mishandeling van het PPA-Statenlid, ing Virgilio Kock, in de Statenzaal enige jaren geleden tijdens een vergadering van dit college. Dit gebeurde tijdens behandeling van het punt Antilliaanse ontwikkelingsbrigade.

Inbraak

ORANJESTAD — Zaterdagmorgen om half twaalf werd een inbraak in Wela gemeld, waarbij bleek dat de toegang tot de opslagplaats van munitie was opengebroken. Dit is vermoedelijk in de loop van de afgelopen week gebeurd. Uit een eerste onderzoek bleek dat 288 slaghoedjes en lonten voor ontploffingen verdwenen waren. In de avonduren meldde een vrouw te Sabana Basora dat zij een doos met slaghoedjes onder een boom bij haar woning had gevonden. Het onderzoek duurt voort.

Schrijfavond van AI

ORANJESTAD — Op de laatste donderdag van de maand (morgen) houdt de Arubaanse afdeling van Amnesty International weer zijn gebruikelijke schrijfavond in de lerarenkamer van het Colegio Arubano. Er worden ditmaal brieven geschreven naar de autoriteiten van Vietnam, Iran, Uruguay en Soedan. Wie hieraan mee wil doen is van harte welkom; voorbeeld-brieven liggen ter inzage.

Om een indruk te geven over wat voor treurige gevallen het gaat volgt hieronder een beschrijving van de toestand in Iran en van de martelgang van een student uit Uruguay, die "subversieve contacten" onderhouden zou hebben: Uit de cijfers die Amnesty verzameld heeft, blijkt dat er tussen 21 juni en 31 oktober 1981 meer dan 2000 mensen in Iran geëxecuteerd zijn - van wie meer dan 500 alleen al in oktober. Dit betekent dat er in Iran meer dan 3500 executies hebben plaatsgevonden sinds de revolutie van februari 1979.

Deze cijfers zijn gebaseerd op de rapporten die in het buitenland bekend zijn geworden en moeten beschouwd worden als minimum getallen. Van de kant van de Iraanse oppositie wordt gemeld dat het ware aantal veel hoger ligt.

De meesten van degenen die in oktober terechtgesteld zijn, werden door de autoriteiten aangeduid als leden van de Islamitische Mujahideen-e-Khalq organisatie; leden van de Koerdische oppositie of zonder meer als "tegenstanders" van de regering. Onder de geëxecuteerden was Manuchehr Masoudi, de hoogste rechtskundig adviseur van de voormalige president Abolhassan Bani-Sadr.

Onder de terechtgestelden in oktober waren meer dan 20 mensen die veroordeeld waren wegens drugsgebruik; verscheidene mensen werden geëxecuteerd wegens seksuele [illegible] [illegible]

[illegible] Maria Mercedes Espinola Marich, Uruguay, 31 jaar, zit een vrijheidsstraf van acht jaar uit, die haar in '77 bij een gesloten proces is opgelegd. Zij zou ernstig mishandeld zijn.

Maria Espinola, dochter van de bekende Uruguayaanse ayteur Pedro Espinola, werd op 29 juni '77 gearresteerd door gewapende mannen: zij was toen studente aan de universiteit van Montevideo. Na de arrestatie "verdween" zij; later zou zij tijdens geïsoleerde gevangenschap ernstig mishandeld zijn. Drie maanden later werd zij in het geheim berecht wegens "subversieve contacten" en veroordeeld op grond van de in 1972 uitgevaardigde wet op de binnenlandse veiligheid, krachtens welke wet burgers onder militaire rechtspleging vallen.

Maria Espinola wordt vastgehouden in de Punta de Rieles-gevangenis in Montevideo. Twee jaar geleden vernam Amnesty dat zij zwaar gemarteld was: men hing haar op aan het haar, diende haar elektroshocks toe op de mond, dwong haar te blijven staan met zware gewichten vastgebonden aan haar lichaam, men paste "caballete" toe, ("zaagpaard"), wat inhoudt dat zij gedwongen werd schrijlings op een zaagvormige stang te zitten die in het kruis sneed.

Later kreeg zij ernstige en blijvende afwijkingen aan de ruggegraat, die verergerd werden door gedwongen zware arbeid op het terrein van de gevangenis, als schoffelen en het dragen van zware cementplaten. Zij is herhaaldelijk gestraft met eenzame opsluiting. Bezoek van haar moeder werd langdurig geweigerd, omdat zij verzuimde haar zware werk "met de vereiste ijver" te doen.

Amnesty maakt zich zorgen over haar fysieke en psychische gesteldheid, temeer vanwege het lot dat een andere jonge vrouwelijke gevangene, Gladys Yanez, trof die op soortgelijke wijze in dezelfde gevangenis mishandeld werd en in september '80 in het militair hospitaal van Montevideo overleed.

Amnesty neemt aan dat Maria Espinola gevangen gehouden wordt wegens het op niet gewelddadige wijze uiten van haar politieke mening. Al eerder in '75 heeft zij zonder aanklacht of proces gevangen gezeten.

Vijf geslaagden voor Nederlands

SINT EUSTATIUS — De in samenwerking met het departement voor Onderwijs georganiseerde landsleergang "Nederlandse Taal voor beginners" is maandag 18 januari afgesloten met een examen, waaraan zes kandidaten deelnamen. Geslaagd voor het examen, dat uit een mondeling en schriftelijk gedeelte bestond, zijn: L. Brice, E. Denton, E. Prentice, J. Taylor en E. Woodley; één kandidaat moest worden afgewezen.

Bevordering van exposities van Gustav Nouel

WILLEMSTAD — Vanuit het Antillenhuis werd gestimuleerd dat de veelbelovende Arubaanse kunstschilder en beeldhouwer, Gustav Nouel, die in Enschedé woont, expositie kan houden. Het Antillenhuis beschikt daarvoor over dia's van zijn werken, krante-recensies en ander orientatie-materiaal voor bemiddeling. Hij heeft al eerder introducties gekregen in gelegenheden als D'r Brikke Oave in Brunssum (L), Het Tollenshuis in Rijkswijk en het Cultureel Centrum Zandvoort in die stad. In verband met een expositie in Antwerpen deze maand van Nel en Norva Simon wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om hem in Belgische kunstkringen te introduceren.

Opknappen scholen goed onderweg

ORANJESTAD — In het wekelijks voorlichtingsprogramma van het eilandgebied besteedde Onderwijsgedeputeerde Felix Flanegin maandagavond de nodige aandacht aan het opknappen van de scholen op Aruba. Het programma voor opknappen van scholen werd in overleg met DOW in diverse klassen verdeeld; scholen die urgent gerepareerd moeten worden, scholen die er minder ernstig aan toe zijn, scholen die er nog minder erg aan toe zijn en de gewone opknapbeurten.

Met dit plan is een bedrag van vijf miljoen gulden gemoeid dat uit eigen begroting wordt betaald. Aan de hand van reportage liet de gedeputeerde zien dat het merendeel van de ernstige gevallen reeds opgeknapt is. Er zijn nog twintig scholen die aan bod moeten komen, waarvoor het bestek bij DOW klaar is. Ged. Flanegin verwacht dat eind 1982 dertig tot vijfendertig scholen geheel opgeknapt zullen zijn, waardoor de achterstand grotendeels is weggewerkt.

Zakenvaria

UIT MIAMI keerde op Aruba terug de chef van de onderdelenafdeling van Arecar, Day Bernabela, die deelnam aan een seminar, georganiseerd door Volkswagen Interamericana SA. Dit programma, waaraan vertegenwoordigers van het Caribisch gebied deelnamen, stond geheel in het teken van de onderdelen-afdelingen van de diverse bedrijven waar VW worden verkocht. Gelegenheid bestond om kennis te maken met de nieuwste wijze van administreren en bestellen van onderdelen, hetgeen voor Arecar, die steeds een grote voorraad onderdelen in stock heeft van groot belang is. Tevens bestond er gelegenheid om met andere handelaren van gedachten te wisselen over de onderdelen-afdelingen van hun bedrijf, waarbij wel bleek dat de Arubaanse afdeling tot een van de uitgebreidste in dit gebied behoort.

Op Bovenwinden

Hoogste % belasting-betalers

WILLEMSTAD — Sint Maarten en de Bovenwindse eilanden herbergen, verhoudingsgewijs de meeste belastingbetalers van de Nederlandse Antillen. Zo concludeert het Sintmaartense blad Windward Islands Newsday (WIN). Volgens de gegevens waarover WIN beschikt betalen van de 17.110 inwoners van de drie Bovenwindse eilanden er niet minder dan 10.000 oftewel 58,45 procent inkomstenbelasting, er wonen op dit eilandgebied ook 900 betalers van Winstbelasting en 690 [illegible] [illegible] Aruba heeft [illegible] inwoners en heeft 23 duizend mensen die inkomstenbelasting betalen en 900 voor de Winstbelasting; Bonaire heeft 9100 inwoners en heeft 4500 inkomstenbelasting-betalers en 200 Winstbelasting-betalers. Dit levert de volgende percentages op: voor Bonaire 49,22 procent belasting-betalers, Curaçao 40,03 procent en Aruba 35,27 procent. Een pikant detail dat WIN nog geeft is dat er op Aruba evenveel mensen zijn die winstbelasting betalen als op Sint Maarten, dat aanmerkelijk kleiner is dan Aruba, wat zijn bevolking betreft.

PARTIDO ENTRE AQUINO I OLYMPIC A KEDA SUSPENDE

Sta Maria Kings a derota Sithoc

Progreso di basketbòl ta den man di ekiponan afilia

WILLEMSTAD— E kampeonato di basketbòl lokal, despues di un komienso positivo ku a bin ta ilustra ku definitivamente e deporte lo a hanya un rumbo nobo, ayeranochi a bolbe sufri un golpi duru. Kousa prinsipal den esaki ta e suseso nan anti-deportivo ku a tuma luga ayeranochi durante dje partido entre Olympic i Aquino valido pa kategoria maskulino superior i ku tabatin komo konsekuensia ku e enkuentro mester a ser suspende. Otro suseso negativo durante dje programa di ayeranochi ta ku e ekipo femenino di Olympic a bolbe keda sin presenta i pa tal motibu a keda ekspulsa for di e kampeonato.

Tur e problema ayeranochi durante dje partido entre Aquino i Olympic a bin kulmina faltando apenas un minüt p'e partido finalisa. Sinembargo for di prome ku a yega asina leu e ekiponan konstantemente tabata hasi nan mes kulpabel na faltanan tekniko. Tumando e forma demasiado agresivo ku ambos ekipo a bin ta demonstra ayeranochi tabata obvio ku e partido lo no a bai konose un final positivo.

Faltando mas o menos 2 minüt i 20 sekonde p'e enkuentro finalisa e coach di Aquino a hanyele envolvi den un problema k'e time-keeper Carlos Djaoen. E problema a yega asina leu ku e coach menshona a ranka man di esun enkarga ku e oloshi ku e konsekuensia ku e partido a ser detene momentaneamente. Kon ku bai bin a logra di kontinua e enkuentro ku ya a hanya un etiket di anti-deportivo i hopi brua. Na momentu ku ainda tabata falta 30 sekonde p'e enkuentro finalisa e "time-keeper" ku sigur no tabatin un bon bista riba e oloshi pa motibu dje tantisimo hendenan ku a lanta para su dilanti a pita pa para e wega.

ANTI-DEPORTIVO

E hungadó Elvin Mamber, kende sigur no tabata di akuerdo kon kosnan a bai a hanya ta bon di kue tur "scorer sheet" ku e momentu ei tabata riba e mesa di scorer i kibra nan na werki. Despues a start un tiramentu di moketa i un bonboshi di otro mundu ku tabatin komo konsekuensia ku e partido mester a ser suspende.

Desishon enkuanto e susesonan di ayeranochi durante dje partido enkuestion riba e kancha di St Thomas College awor a keda den man di direktiva di CuBaFe. Na sosiegu e skor dje partido tabata 40-37 na fabor di Aquino.

MASKULINO A

E prome partido ku a tuma luga ayeranochi tabata valido pa kategoria maskulino A, i tabata e ekipo di Sta Maria Kings ku a logra un viktoria sorprendente di 65-57 a kosto di Sithoc. Na half e partido tabata 25-22 na fabor di Sithoc.

Topscorer pa St Maria Kings tabata Broertje Mercelia, kende por sierto a demonstra un bon poseshon di bala i alabes bon presishon den ehekushon di su tirunan. Broertje a anota 35 dje 65 puntonan pa su ekipo. Topscorer pa Sithoc tabata Nelson Vrutaal ku 16 punto.

OLYMPIC

E ekipo di Olympic femenino, ku algun aña pasá tabata forma parti dje ekiponan mas sobresaliente den kategoria femenino superior, ayeranochi a bolbe keda sin presenta pa ehekuta nan partido kontra Dragons sin niun previo aviso. Esaki ya tabata di dos bia ku Olympic ta keda sin presenta i konsekuensia di esaki ta ku awor nan a keda ekspulsa for di e kampeonato.

Un nota tòg lamentabel si tuma na konsiderashon ku e ekipo aki tabata un dje mihónan ku tabatin den kategoria femenino superior.

DJASABRA

E kampeonato a kontinua djasabranochi tambe ku tres partido for di kua Estudiantes, Sithoc i Nightingales a sali vensedó. E aktual ekipo kampeon den kategoria maskulino superior Sithoc, mester a bataya formalmente pa nan a logra un viktoria a kosto di Athene ku a demostra di a bini desidido pa buta un kambio den e poderio kua Sithoc a bin ta eherse durante dje ultimo añanan den basketbòl lokal.

Despues di un bataya formal Sithoc a sali vensedó ku diferensia minimo di un punto 66-65. Un partido sin duda hopi emoshonante i di bon nivel. Topscorer pa Sithoc a resulta Kenneth "Django" Labordus ku 24 punto i pa Athene tabata S. Bekeer ku 23.

ESTUDIANTES

Den e partido valido pa kategoria maskulino junior e ekipo di Estudiantes a pasa riba nan adversarionan di Seru Fortuna ku skor abulta i konvinsente di 112-46. Na half ya estudiantes tabata dilanti ku skor di 54-16. Topscorer pa Estudiantes tabata S. Bonifacia ku 36 punto i pa Seru Fortuna F. Martis ku 18 punto.

NIGHTINGALES

E ekipo di Nightingales den kategoria femenino superior tambe a perkura pa otro skor final abulta, despues di ku nan a derota e ekipo nobato di Sithoc ku skor di 107-12. Despues di e prome mitar ya Nightingales tabata dilanti 39-8. Remarkabel tabata ku Nightingales den e di dos mitar a anota no menos ku 68 punto kontra unikamente kuater di Sithoc. Topscorer pa Nightingales tabata S. Donker ku 46 punto i pa Sithoc X. Brigitha ku 8 punto.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua mayan anochi riba e kancha di St Thomas College ku tres partido. Pa 7'or Sithoc ta enfrenta Olympic den kategoria junior. Pa kuartu pasa di ocho Seru Fortuna ta enfrenta Jong Curaçao den kategoria klase A maskulino. Por ultimo Athene lo enfrenta Divi Divi den kategoria femenino superior.

Prinsipalmente e ultimo dos partidonan ta priminti di bira hopi interesante.







WILLEMSTAD— Riba e kombinashon di potret por mira dos momentu di akshon durante dje, partido di ayeranochi entre Aquino i Olympic valido p'e kampeonato di basketbòl lokal kategoria maskulino superior.
E partido a keda suspende faltando masha poko p'e termina pa motibu di un fayo komete i un demonstrashon anti-deportivo dje hungadónan konserni.

Editorial

Anti-deportivo

NET AWOR KU basketbòl lokal a bin ta duna señal di lo bai kana den un rumbo positivo despues di basta añ turbulento, hungadó dirigentenan di ekipo ta bolbe aktua di un manera ku ta laga hopi di desea den deporte. Ultimo añanan konstantemente hungadó, dirigente i mas persona yegá na basketbòl lokal tabata sklama ku nan no por hanya hende pa yuda lanta e deporte.

Entre otro varios hungadó a yega di aserka Amigoe ku e akusashon ku Prensa lokal no ta mustra interes p'e deporte. Despues di basta tempu di preparashon direktiva aktual di basketbòl enkabesa pa señor Evans de Koning a logra kuminsa ku kurso di arbitro, scorer i time-keeper. Resultado positivo a ser saká for di e kursonan menshoná i basketbòl awor ta konta ku varios miembro nobo den e kuerpo tekniko. Sinembargo e personal nobo enkuestion tin di hanya yudansa, komprenshon i sosten di ekiponan lokal pa nan por madura den e deporte i asina duna un kolaborashon mas optimal posibel.

Sinembargo e lokual hungadó i dirigentenan di e ekiponan Olympic i Aquino a demonstra ayeranochi ta kontra di tur e puntonan ariba menshona i pa kolmo un demonstrashon anti-deportivo di primera klase. Na varios okashon nos a yega di mustra i trese klaramente dilanti ku ta e propio ekiponan afilia na CuBaFe tin di duna nan aporte na adelanto di basketbòl. Sin sosten di hungadó i dirigentenan di ekipo ta imposibel pa basketbòl rekupera di e slanan duru ku ela bin ta hanya durante dje ultimo añanan.

Ku e forma di proseder demonstrá pa hungadó i dirigentenan di ekipo ta logiko ku niun hende drechi lo no bai mara su kurpa na delanto dje deporte. Ta komprendibel ku durante di un partido nervionan por subi pa motibu di preshon i e deseo pa logra un viktoria, sinembargo semper nos mester keda realista i tene na konsiderashon ku tur hende por komete un fayo.

Origen dje problema ku a surgi ayeranochi durante dje partido entre Olympic i Aquino mester ser buska serka e dos ekiponan konserni promé, ya ku e forma di proseder di hopi hungadó riba kancha di deporte ayeranochi a laga hopi di desea. A yega tempu tambe pa direktiva di CuBaFe bai na tuma medida severo kontra aktonan anti-deportivo den seno di basketbòl lokal i trata na elimina e problematiko aki pa semper.

Algu ku sí ta hunga un rol importante den esaki ta desensia i karakter di nos hungadónan di basketbòl lokal ku ta laga hopi di deseá.

KOEWEIT — Ter voorbereiding op het eindtoernooi voetbal in Spanje wil het nationale elftal van Koeweit dit jaar nog een twintigtal oefenwedstrijden spelen. Men heeft het oog gericht op clubs uit Belgie, West-Duitsland, Polen en Zuid-Amerika. Koeweit verloor in de laatste 23 interlands slechts drie keer, speelde viermaal gelijk en won 16 wedstrijden.

LIVERPOOL — Manager John Toshack heeft in Ray Kennedy opnieuw een voormalige clubgenoot van FC Liverpool naar Swansea Town gehaald.

Den sòftbòl femenino AA

Pichingolo a tuma revancha kontra Rising Trotters

WILLEMSTAD — E ekipo di sòftbòl femenino Pichingolo/Hilton Casino ayeranochi a tuma revancha p'e derota kua nan a sufri kontra di Rising Trotters durante nan prome konfrontashon, derotando e ultimo ekipo menshona ayeranochi den stadion di Rif ku skor di 5-3. Rising Trotters ayeranochi apesar di a forsa un ekstra inning kontra di Pichingolo tòg a kai vensi.

E derota dje ekipo dirigi pa manager Sam Bunting ta mas remarkabel ainda si tuma na konsiderashon ku nan adversarionan, Pichingolo, a komete no menos ku shete eror, kua nan no a sabi di probecha di dje. E hungadó klave den e viktoria di Pichingolo ayeranochi tabata sin duda Norma Carolina kende a eherse un dominio kasi kompletu riba su adversarionan di Trotters. Durante di ocho inning kompletu e ekipo di Trotters a logra konekta apenas dos hit kontra e pitcheo di Carolina.

Si no tabata p'e kontrol sobresaliente dje pitcher enkuestion Pichingolo ayeranochi lo a bolbe kai vensi kontra e ekipo di Rising Trotters.

VENTAHA

Rising Trotters ayeranochi a habri e markadó for di den e inning inisial probechando dje fayonan defensivo ku Pichingolo a bin ta komete. Kon ku bai bin e ekipo di manager Taffy de Jongh a logra di mantene e desventaha na unikamente un kareda, pa tres inning sigi.

Den di kuater Pichingolo ta boltu e skor na su fabor anotando tres kareda, 3-1. Trotters den bom di seis ta bolbe probecha dje fayonan defensivo di su adversario i forsa un empate na tres kareda i alabes un ekstra inning, ya ku den di shete no tabatin anotashon.

Tabata Pichingolo kende den kabes di ocho ta disidi e partido anotando dos kareda, ku a resulta sufisiente pa nan a bai kas k'e triunfo. Pitcher ganadó a resulta Norma Carolina kende a registra un "two-hitter", perdedó Gwendolin Euson kende a drenta di relevo na luga di Vivian Clara. Miho bateadó pa Pichingolo tabata Marelva Iltes kende a bai di 3-2 i pa Trotters tabata Swenska Bazoer kende a konekta un dje dos hitnan di su ekipo den dos turno ofisial na bate.

NABCO-MOSAICOS

Den e prome partido di ayeranochi valido pa kategoria maskulino AA, Sta Rosa/Nabco a derota Mosaicos Antillanos ku skor konvinsente di 8-3. Manera ya ta konosi e partido enkuestion ya no tabata di importansia pa niun dje dos ekiponan. Sta Rosa a sigura nan posishon den e "play-off" ku ta pendiente pa kuminsa djasabra proksimo i Mosaicos for di un prinsipio tabata for di e buelta semi-final.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua mayan anochi den stadion di Rif ku dos partido valido pa kategoria femenino AA. Pa mitar di ocho Paradise/Green Sands ta enfrenta Wild Cats/Coca Cola i pa 9'or Pichingolo lo enfrenta Cardenales/Kentucky.

WILLEMSTAD— Pichingolo ayeranochi ku skor di 5-3 a tuma revancha kontra di Rising Trotters p'e derota kua e ultimo ekipo a propina e aktual kampeon den e prome-buelta.
Riba e potret por mira un hungadó di Pichingolo den akshon na bate.



Dia di deporte pa miembronan di Sitek

WILLEMSTAD — Djadumingu proksimo e komishon di deporte i rekreo di Sitek, SOC ta organisa un dia di deporte pa tur miembro. E dia di deporte enkuestion ta tuma luga na e skol Amador Nita na Saliña, kuminsando for di 9'or di mainta te ku 5'or di atardi.

E ramonan di deporte na kua por partisipa durante dje dia di deporte ta: sòftbòl, vòlibòl i domino. Tambe a invita algun ekipo di otro sindikato pa fungi komo kontra partida. Tur miembro ku ke partisipa n'e dia di deporte por inskribi na ofisina di Sitek serka e sekretaria. Tur e miembronan ku no ta partisipa aktivamente n'e dia di deporte enkuestion ta bon bini pa anima nan kompañeronan.

NOTTINGHAM — De voormalige succesploeg van Nottingham Forest valt steeds verder uiteen. Na het vertrek van Tony Woodcock (naar FC Koeln) en Gary Birtles (Manchester United) wil nu ook de Schotse linksbuiten John Robertson (28) de ploeg van manager Brian Clough verlaten.

Durante simultans ku dr Roose

Bon aktuashon di ajedresistanan di Janwé

WILLEMSTAD — Klup di ajedres Janwé ta sigi organisa aktividat pa su miembronan i djasabra ultimo nan tabatin un simultans ku e kampeon di reto di Korsou, dr Alex Roose. Dr Roose a demonstra su kalidatnan di kampeon den e simultans klaramente, perdiendo solamente 5 partido i empata unu for di un total grandi di 24 enkuentro.

E hungadónan kende a logra un viktoria kontra di dr Roose tabata Alrun Tokaay, Monique Blüme, Marcos Cova, Joan Garmers i tambe un miembro nobo kende su nomber a skapa nos. E uniko empate registra a bai riba nomber di Dennis Pikero. Nota remarkabel den e grupo di hungadónan kende a logra un viktoria kontra di dr Roose ta, ku ta parese dos hungadó dje sekso femenino kendenan ta Blüme i Garmers.

Ambos hungadó sin duda por ser konsidera komo e mihó ajedresistanan femenino di Korsou. E simultans por ser konsidera komo un eksito kompletu, kaminda ku e muchanan a asisti kabalmente i ku un entusiasmo grandi pa gana.

HUBENIL

Manera ya ta konosi, tin aktualmente un kampeonato hubenil di Korsou ta tumando luga na sentro di bario Janwé, kaminda ku un gran kantidat di hungadó di klup Janwé ta partisipando. E ajedresistanan sin duda ta teniendo kara di klup di ajedres Janwé na laria.

Algun preuba di esei ta entre otro, e aktuashon di Dennis Pikero, aktualmente invikto den grupo A. Huntu ku Alrun Tokaay e ta komandando e tabla di posishon den e grupo enkuestion. Otro hungadó di Janwé ku ta sakando kara den e kampeonato hubenil ta Benito Bito kende ainda no konose derota i tambe ta posishona n'e promé puesto den grupo-B. Anton Pijpers, tambe formando parti di klup di ajedres Janwé, ya a disidi tur kos den grupo C, titulando kampeon invikto.

Huntu ku tur e hungadónan ariba menshona ku ta hasiendo bon papel den e kampeonato hubenil ta aparese tambe e ajedresita femenino Monique Blüme kende ta invikto i na prome puesto den grupo di damas.

E kampeonato hubenil ta kontinua djasabra proksimo i klup di ajedres Janwé ta suplika tur su miembronan pa nan ta presente na ora.

MADRID — Real Madrid heeft zich nu alvast voor het seizoen 1982/83 versterkt met international Juan José Jiménez (24) van FC Cadiz. Jiménez ondertekende al een contract, dat hem voor drie jaar aan de koninklijke club verbindt. De transfer kostte Real Madrid ongeveer 1.2 miljoen Mark en bovendien stond de ploeg Portugal en Hoyos, twee reservespelers, af aan Cadiz.

Balborda su traspaso si tabata na tempu

FEBEKO: Keller i Hooi tin di keda Wild Cats

WILLEMSTAD — Den un kombersashon awe mainta ku señor Clovis Lodewijks esaki a duna un splikashon enkuanto e problema ku a surgi ku traspaso di tres hungadó di Wild Cats pa otro ekipo afilia n'e federashon di beisbòl lokal. Manera ya ta konosi a surgi problema enkuanto traspaso dje hungadónan Antonio Keller i Rignald "Payo" Hooi kendenan kier a bai forma parti dje ekipo di Groot Kwartier Cobras.

Despues di ku e dos hungadónan ariba menshona a yega na un akuerdo ku direktiva di Cobras nan a aserka señor Lodewijks personalmente enkuanto nan retiro. Sinembargo na tal momentu ya e ora stipula p'e Federashon di beisbòl di Korsou enkuanto traspaso di un hungadó pa otro ekipo a pasa. E "deadline" stipula pa Febeko tabata dia 30 di december pa 6'or di atardi.

Sigun e deklarashon di señor Lodewijks e dos hungadónan enkuestion a presenta serka dje sin niun papel nesesario den e kaso aki i pa kolmo 20 pasa di seis. Pues ya e "deadline" menshona a aspira. Resultado di esaki tabata ku señor Lodewijks a notifika e hungadónan enkuestion ku ya nan ta lat pa nan traspaso, ku e konsekuensia ku e hungadónan a pidi intermediashon di Febeko.

Desishon enkuanto e kaso aki a kai ayeranochi na fabor di direktiva di Wild Cats, esdesir ku e hungadónan enkuestion no por ser translada pa otro ekipo.

BALBORDA

Tambe Febeko a trata e kaso di Gensley Balborda kende tambe a aserka direktiva di Wild Cats ku su petishon pa translado pa Royal Scorpions. Desishon den e kaso aki ta ku Balborda por forma parti di Royal Scorpions ya ku su petishon tabata entrega for di dia 29 serka direktiva di Wild Cats i komo tal e tabata tur na tempu. Algu ku señor Lodewijks tambe a konfirma pa Amigoe awe mainta.

E presidente di Wild Cats a splika tambe ku niun momento so direktiva di Wild Cats lo no stroba niun hungadó den nan intento pa bai forma parti di un otro ekipo, ya ku e hungado tin tur derechi riba esaki. Sinembargo e traspaso mester tuma luga dentro di e limite di tempu stipula p'e federashon di beisbòl di Korsou.

TEMPU

E problema di traspaso di hungadó di un ekipo pa otro ta un aspekto ku tur aña ta manifesta su mes den seno di beisbòl lokal, apesar di e echo ku tur pelotero a hanya sufisiente tempu pa trata esaki ku direktiva di nan ekipo of e ekipo pa kua nan tin idea di bai forma parti.

E problema kardinal den esaki i algu ku ya ta ampliamente konosi den nos mundu di beisbòl lokal ta, ku hungadónan - prinsipalmente esnan di renombre i di balor pa kualke ekipo - ta warda te n'e ultimo momentu pa mira ku nan por saka lo maksimo for di nan traspaso. Sea den forma di un suma di plaka of kualke artikulo e hungadó konserni ta prefera di warda te ultimo ora pa trata su asuntu i asina buta preshon.

Awor si en dado kaso esaki no resulta na fabor di e hungadó enkuestion, anto ta sù persona ta esun kende tin di karga konsekuensia di esaki i ni e federashon, ni tampoko e ekipo pa kua e ora ei e tin di keda forma parti. Tabatin sufisiente tempu pa tur hungadó lokal a trata nan traspaso.

DELRAY BEACH — Ivan Lendl heeft gisteren in Delray Beach zijn 37e achtereenvolgende overwinning behaald. De Tsjechoslowaak versloeg de Amerikaanse tennisser Mel Purcell met 7-5 en 7-6. In Philadelphia werd de als zevende geplaatste Pool Wojtek Fibak uitgeschakeld. Hij verloor in de eerste ronde met 4-6, 7-6 en 4-6 van de linkshandige Amerikaan Peter Ennert.

WORLD IN A NUTSHELL

NEW YORK — Prices were lower at the close of the New York stock exchange Tuesday in moderate trading.

The Dow Jones industrial average, which eased 2.28 points Monday, was off 1.24 points to 8.51 points shortly before the NYSE closed. It had been off about 4 at the outset.

Declines led advances by about a 7-6 margin among the 1,983 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 p.m. EST.

NYSE turnover amounted to about 45,100,000 shares compared with 43,170,000 traded Monday.

Prices were lower in moderate trading of American stock exchange issues.

WASHINGTON — President Reagan told Poland and the Soviet Union last night that he would impose new economic sanctions against them if the Polish crisis worsened. He also said in remarks directed at Cuba that the United States would stand firmly against "those who would export terrorism and subversion in the Caribbean and elsewhere". The President also announced in his annual State of the Union address to Congress that he had rejected proposals for new taxes and said he did not intend to change his controversial economic programme. His televised address was devoted mainly to the troubled US economy and focussed on Mr Reagan's plan to turn over some of the Federal government's responsibilities to the states. The President said the current recession would end this year, and declared: "In the near future, the State of the Union will be better — much better — if we summon the strength to continue the course we have charted".

GENEVA — US Secretary of State Alexander Haig said concern over Poland figured in his day of talks with Soviet Foreign Minister Andrei Gromyko which ranged over American complaints about Kremlin conduct.

MOSCOW — The official Soviet news agency Tass said Mr Gromyko rejected attempts by Mr Haig to discuss the Polish crisis as interference in Poland's affairs.

WASHINGTON — Twelve government leaders have agreed to join President Reagan and show business celebrities in a television show to be beamed to at least 50 countries on Sunday in support of the Polish people, US officials said.

WARSAW — Intellectuals renewed pressure on Poland's military rulers to relax their grip with fresh allegations of beatings, mistreatment and harassment. A petition against martial law signed by 27 prominent academics, artists and journalists was delivered to Justice Minister Sylwester Zawadzki, a signatory said. It demanded an immediate end to the beating, mistreatment and harassment of people deprived of their freedom, and called for the issuance of a full list of internees and arrestees, including their whereabouts. Signatories included the dean of Polish economists, Edward Lipinski, and others who belonged to the KOR dissident movement which merged with the Solidarity free trade union last year.

ROCHESTER, NEW YORK — The owners of a nuclear power station which sprang a radioactive leak on Monday said the plant had been shut down and the alert was over.

JERUSALEM — Israeli officials said US Secretary of State Alexander Haig's latest Middle East trip starting today would probably be the last serious attempt to make progress on Palestinian autonomy before Israel's final withdrawl from Sinai.

HELSINKI — Finnish Prime Minister Mauno Koivisto was voted his country's ninth President and the first social democratic head of state today, election officials said. A special college of 301 popularly chosen members elected him to the nation's most powerful office with 167 votes. Mr Koivisto won 145 electors in the popular vote on January 17-18 and the promised support of 21 communists and one other elector. As expected, National Coalition (Conservative) party candidate, Harri Holkeri, received 58 votes. Parliamentary Speaker Johannes Virolainen, the candidate of the rurally-based Centre Party, received 53.

BRUSSELS — French concern about damage to its exports unexpectedly delayed plans for a harder West European line on credit to the Soviet Union today, diplomatic sources said. The 10 European Economic Community (EEC) states were due to decide at a ministerial meeting on a proposal for more expensive credit for the Soviet Union from Western industrial states. The proposal, designed to emphasise Western anger at Moscow's alleged involvement in the Polish crisis, was agreed informally by nine of the 10 EEC Foreign Ministers yesterday.

BRSUSSELS — An unprecedented meeting of officials from the World Bank, the International Monetary Fund (IMF) and the International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU) will be held in Brussels later this week, the ICFTU announced. The confederation, which has 85 million members, said in a statement the talks on Thursday and Friday would cover the lending policies of the IMF and the World Bank. 'We feel that the international financial system can make a greater impact than it has up to now on the jobs and living standards of working people', Stephen Pursey, an ICFTU who will attend the talks, said.

BONN — The West German Foreign Ministry, worried by the way the Polish crisis has shown up differences between Bonn and its Western allies, has started thinking out loud about modifying policy towards communist Eastern Europe. The prospect of at least a change of tone in West German 'Ostpolitik' was raised in an internal policy study, quoted this week by the news magazine Der Spiegel, which said Bonn's stance faced growing mistrust from other Western countries. 'In view of the differences of opinion between us and the US, and also between us and France, Britain and Italy, we cannot close our eyes to the way our Ostpolitik increasingly threatens to contradict our alliance policy,' it said. The study was prepared earlier this month by the Foreign Ministry's planning group, apparently to serve as a basis for discussions within the government.

LONDON — The British government has come under renewed attack for its economic policies after it announced that unemployment had soared over the three million Mark for the first time. The all-time record of 3.070.621 people out of work this month represented 12.7 per cent, or one in eight of the workforce. Unemployment, now affecting more people than in the worst years of the 1930 depression, has doubled in the last two years from 1.5 million in January 1980.

WASHINGTON — US central bank chairman Paul Volcker, under mounting pressure from close backers of President Reagan to ease tight money policies, vowed yesterday to keep a close reign on the money supply despite progress in reducing inflation. Mr Volcker, the chairman of the Federal Reserve Board, told the Congressional joint economic committee: 'It's far too soon to claim victory in the fight on inflation'. 'To make that prospect a reality, properly restrained and cautious monetary policy will continue to be required', he said.

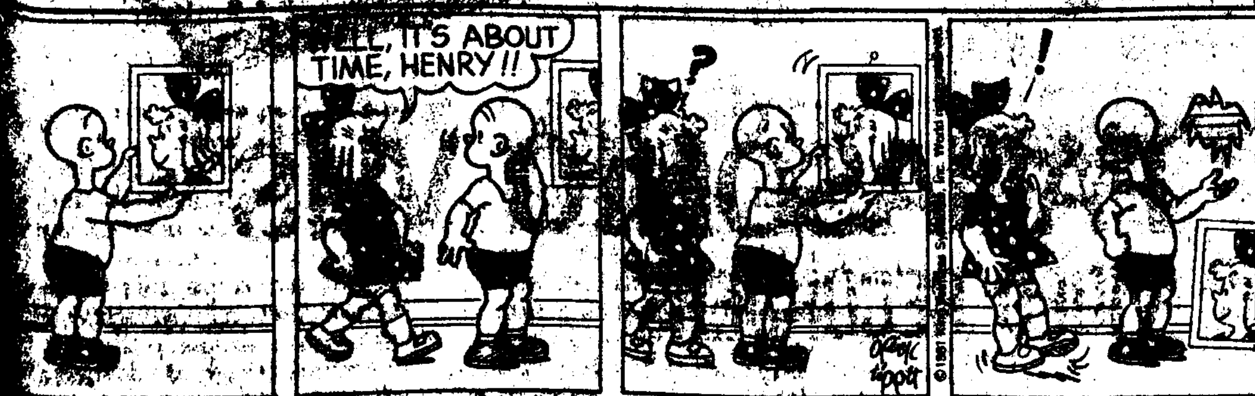
LONDON — Polish Prime Minister Wojciech Jaruzelski announced the replacement of two Ministers in a minor Cabinet reshuffle yesterday, Warsaw radio said. Maritime Economy Minister Stanislaw Bejger was succeeded by Jerzy Korzonek, his deputy, and Science Minister Jerzy Nawrocki by Benon Miskiewic, rector of Poznan university. The report, monitored by the British Broadcasting Corporation, said the changes had been approved by parliament.

VATICAN CITY — Pope John Paul will visit nine cities during his 14.300 km tour of four West African countries which he begins in Nigeria on February 12, the Vatican announced today. The 61-year-old Pontiff, will make about 35 speeches during the eight-day tour. He will speak to heads of state and government, diplomats, bishops, priests, students, the old and sick, members of other christian faiths, Moslems and the Polish community in Lagos.

WASHINGTON — The World Bank has decided to slash the assistance it gives the poorest countries this year to 2.6 billion dollars from a previously planned 4.1 billion.

English Companion

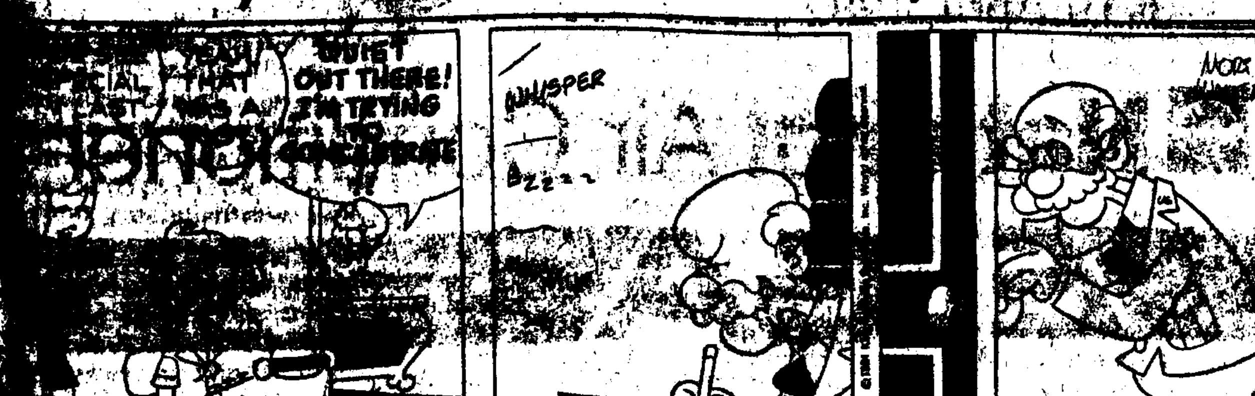
HENRY by Jack Tippit



Walt Disney's DONALD DUCK



Beetle Bailey By Mort Walker



Archie



Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.475	1.495	1.515
PND STERLING	3.295	3.35	3.41
NED GLD	69.90	70.62	71.42
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	96.20	96.92	97.72
FR FRANCS	--.--	30.26	30.96
DUITSE MARK	76.76	77.48	78.28
SUR GLD	--.--	100.07	102.39
IT LIRE	1.12	1.42	1.48

Zakenvaria

HET CURAÇAOS jeugdorkest (in zijn 17e jaar) start weer met repetities voor een symphonisch concertprogramma ter uitvoering in de maand juni. Behalve jonge amateurs verlenen ook volwassen muziekkrachten hieraan hun medewerking. Verder is er het actieve kamermuziekgezelschap Curaçao Camerata. Beide ensembles staan onder leiding van violist/dirigent Eric Gorsira en zijn voor nieuwe aanmeldingen bereikbaar op telefoon 36075.